da Installationsvejledning
de Installationsanleitung
es Instrucciones de instalación
fr Notice d'installation
hr Upute za instaliranje
it Istruzioni per l'installazione
nl Installatiehandleiding
no Installasjonsveiledning
sk Návod na inštaláciu
sl Navodila za namestitev
sv Installationsanvisning
tr Montaj kılavuzu



VR 920

VR 920

Publisher/manufacturer
Vaillant GmbH
Berghauser Str. 40 ▮ D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 ▮ Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de ▮ www.vaillant.de

da	Installationsvejledning	1
de	Installationsanleitung	5
es	Instrucciones de instalación	9
fr	Notice d’installation	13
hr	Upute za instaliranje	17
it	Istruzioni per l'installazione	21
nl	Installatiehandleiding	25
no	Installasjonsveiledning	29
sk	Návod na inštaláciu	33
sl	Navodila za namestitev	37
sv	Installationsanvisning	41
tr	Montaj kılavuzu	45
en	Country specifics and addresses	55

Installationsvejledning

1 Sikkerhed

1.1 Korrekt anvendelse

Enheden og andre materielle værdier kan forringes ved ukorrekt eller forkert anvendelse af produktet.

Produktet bruges til styring af varmeanlægget. Kommunikationsenheden forbindes via et LAN-kabel eller via WLAN med din router, så der etableres forbindelse mellem varmeanlægget og internettet.

Kommunikationsenheden skal afmonteres fra varmegiveren, før du kan anvende WLAN og Vaillant-enkeltrumskommunikation (f.eks. ambiSENSE).

Korrekt anvendelse omfatter:

– overholdelse af de medfølgende betjenings-, installations- og vedligeholdelsesvejledninger til produktet samt alle øvrige anlægskomponenter
– installation og montering i overensstemmelse med apparatets og systemets godkendelse
– overholdelse af alle de eftersyns- og servicebetingelser, der fremgår af vejledningerne.

Anvendelse i overensstemmelse med formålet omfatter desuden installation iht. IP-klassen.

Når produktet er afmonteret, må det ikke anvendes i et IPX4D-område.

Dette produkt kan anvendes af børn fra 8 år og derover samt af personer med begrænsede fysiske eller intellektuelle evner eller manglende erfaring og viden, såfremt de er under opsyn eller er blevet undervist i sikker brug af produktet og den dermed forbundne fare. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og vedligeholdelse foretaget af brugeren må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn.

Produktet må ikke anvendes med en anden netdel end den medfølgende.

Anden anvendelse end den, der er beskrevet i denne vejledning, og anvendelse, der går ud over den her beskrevne, er forkert. Forkert anvendelse omfatter også enhver umiddelbar kommerciel og industriel anvendelse.

Bemærk!

Enhver ikke-godkendt anvendelse er forbudt.

1 Sikkerhed

1.2 Fare som følge af utilstrækkelig kvalifikation

Følgende arbejder må kun udføres af en VVS-installatør med tilstrækkelige kvalifikationer:

– Montering
– Afmontering
– Installation
– Idrifttagning
– Eftersyn og service
– Reparation
– Standsning

▸ Gå frem i henhold til den højeste standard.

1.3 Livsfare på grund af elektrisk stød

Hvis du rører ved spændingsførende komponenter, er der livsfare på grund af elektrisk stød.

Før du arbejder på produktet:

▸ Afbryd spændingen til produktet ved at slå alle strømforsyninger fra ved alle poler (afbryder med mindst 3 mm kontaktåbning, f.eks. sikring eller sikkerhedsafbryder).
▸ Husk at sikre mod genindkobling.
▸ Kontrollér for spændingsfrihed.

1.4 Kvalifikation

Elinstallationen må kun foretages af en elektriker.

1.5 Risiko for materiel skade på grund af uegnet værktøj

▸ Brug et fagligt korrekt værktøj.

1.6 Sikkerhedsanvisning netdel

▸ Netdelens yderste tilslutningskabel kan ikke erstattes. Hvis ledningen bliver beskadiget, skal netdelen kasseres.

1.7 Forskrifter (direktiver, love, standarder)

▸ Overhold de gældende forskrifter, standarder, direktiver og love.

2 Henvisninger vedrørende dokumentationen

2.1 Overholdelse af øvrig dokumentation

- ► Følg altid alle de drifts- og installationsvejledninger, der leveres med anlæggets komponenter.
- ► Vær opmærksom på de landespecifikke henvisninger i tillægget Country Specifics.

2.2 Opbevaring af dokumentation

- ► Giv denne vejledning samt alle andre gældende bilag videre til den systemansvarlige ejer.

2.3 Vejledningens gyldighed

Denne vejledning gælder udelukkende for:

Produkt - artikelnummer

VR 920	0020252926

3 Produktbeskrivelse

3.1 CE-mærkning

CE

Med CE-mærkningen dokumenteres, at produkterne i henhold til typeskiltet overholder de grundlæggende grav i de relevante direktiver.

Hermed erklærer producenten, at den trådløse anlægstype, der er beskrevet i den foreliggende vejledning, er i overensstemmelse med Rådets direktiv 2014/53/EU. EU-overensstemmelseserklæringen kan ses i sin helhed på følgende internetadresse: http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/.

3.2 Genbrug og bortskaffelse

Hvis produktet er mærket med dette tegn, må det efter endt brug ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald.

- ► Aflever i stedet produktet på en genbrugsplads i afdelingen for elektronik og brugte apparater.

Du kan få yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere gamle elektriske og elektroniske apparater, hos kommunen eller et renovationsfirma.

4 Installation

4.1 Kontrollér monterings- og installationsforudsætninger

- ► Kontrollér monterings- og installationsforudsætningerne.
  - – WLAN-signal til stede (hvis WLAN-drift er valgt → se kapitlet Installation fig. A.1. - A.13.)
  - – LAN-signal til stede (hvis LAN-drift er valgt → se kapitlet Installation fig. B.1. - B.8.)
  - – De eksisterende trådløse signaler fra ambiSENSE-komponenterne

4.2 Lysdiodens betydning (LED)

Lysdiode	Status	Betydning
gul	blinker	Produktet starter.
gul	lyser	Startproces afsluttet; klar til forbindelse
blå	blinkende	Forbindelsestilstanden (WLAN) er aktiv
blå	lysende	LAN/WLAN er tilgængelig. Produktet er driftsklar.
blå	blinker	Produktets software opdateres

Lysdi-ode	Status	Betydning
rød	lysende	Internetforbindelsen blev afbrudt. Ved tilslutning via LAN: Der er ingen internetforbindelse

4.3 Baggrundsinformation

Du kan finde yderligere oplysninger om produktet og systemet (EEBus, systeminformationer etc.) på følgende internetside:

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Tekniske data

5.1 Tekniske data – kommunikationsenhed

Bemærk
* gælder kun trådløs dataoverførsel

Nominel spænding	5 ... 24 V d.c.
Trådløst frekvensbånd *	868,0-868,6 MHz, 869,4-869,65 MHz,
Trådløst frekvensbånd WLAN	2,4 GHz
Trådløs frekvensydelse ved 868,0-868,6 MHz (e.r.p. maks.)*	6,6 dBm
Trådløs frekvensydelse ved 869,4-869,65 MHz (e.r.p. maks.)*	6,9 dBm
Trådløs frekvensydelse WLAN (e.r.p. maks.)	17,5 dBm
Kanaler WLAN	1 – 13
Effektforbrug (gennemsnitligt)	3,0 W
Maks. omgivelsestemperatur	50 °C
Lavspændingsledning (busledning) – tværsnit	≥ 0,75 mm²
Ethernet-ledning (LAN)	5 min.
Højde	134 mm (63 mm)
Bredde	185 mm
Dybde	43 mm
Kapslingsklasse	IP 20
Beskyttelsesklasse	III
Tilladt mængde urenheder i omgivelserne	2

5.2 Tekniske data - Netdel

Nominel spænding	160 ... 240 V a.c.
Dimensioneringsstrøm	0,2 A
Udgangsjævnspænding	5 V
Udgangsjævnstrøm maks.	2 A
Netfrekvens	50/60 Hz
Kapslingsklasse	IP 20
Beskyttelsesklasse	II
Tilladt mængde urenheder i omgivelserne	2

Installationsanleitung

1 Sicherheit

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Das Produkt dient zur Steuerung Ihrer Heizungsanlage. Die Kommunikationseinheit wird über ein LAN-Kabel oder über WLAN mit Ihrem Router verbunden und stellt eine Verbindung der Heizungsanlage mit dem Internet her.

Für die Benutzung von WLAN und Vaillant Einzelraumregelung (z.B. ambiSENSE) muss die Kommunikationseinheit aus dem Wärmeerzeuger ausgebaut werden.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

– das Beachten der beiliegenden Betriebs-, Installations- und Wartungsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
– die Installation und Montage entsprechend der Produkt- und Systemzulassung
– die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Die bestimmungsgemäße Verwendung umfasst außerdem die Installation gemäß IP-Klasse.

Das Produkt darf im ausgebauten Zustand nicht in einem IPX4D-Bereich betrieben werden.

Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Das Produkt mit einem anderen als dem mitgelieferten Netzteil zu verwenden ist nicht bestimmungsgemäß.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt

als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

Achtung!

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

1.2 Gefahr durch unzureichende Qualifikation

Folgende Arbeiten dürfen nur Fachhandwerker durchführen, die hinreichend dafür qualifiziert sind:

– Montage
– Demontage
– Installation
– Inbetriebnahme
– Inspektion und Wartung
– Reparatur
– Außerbetriebnahme

▸ Gehen Sie gemäß dem aktuellen Stand der Technik vor.

1.3 Lebensgefahr durch Stromschlag

Wenn Sie spannungsführende Komponenten berühren, dann besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

Bevor Sie am Produkt arbeiten:

▸ Schalten Sie das Produkt spannungsfrei, indem Sie alle Stromversorgungen allpolig abschalten (elektrische Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung, z. B. Sicherung oder Leitungsschutzschalter).
▸ Sichern Sie gegen Wiedereinschalten.
▸ Prüfen Sie auf Spannungsfreiheit.

1.4 Qualifikation

Die Elektroinstallation darf nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

1.5 Risiko eines Sachschadens durch ungeeignetes Werkzeug

▸ Verwenden Sie fachgerechtes Werkzeug.

1.6 Sicherheitshinweise Netzteil

▸ Das äußere Anschlusskabel dieses Netzteils kann nicht ersetzt werden; falls die Leitung beschädigt ist, muss das Netzteil verschrottet werden.

1.7 Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)

▸ Beachten Sie die nationalen Vorschriften, Normen, Richtlinien und Gesetze.

2 Hinweise zur Dokumentation

2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- ▶ Beachten Sie unbedingt alle Betriebs- und Installationsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.
- ▶ Beachten Sie die landesspezifischen Hinweise im Anhang Country Specifics.

2.2 Unterlagen aufbewahren

- ▶ Geben Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen an den Anlagenbetreiber weiter.

2.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

Produkt - Artikelnummer

VR 920	0020252926

3 Produktbeschreibung

3.1 CE-Kennzeichnung

CE

Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß dem Typenschild die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Hiermit erklärt der Hersteller, dass der in der vorliegenden Anleitung beschriebene Funkanlagentyp der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/.

3.2 Recycling und Entsorgung



Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist, dann gehört es nach Ablauf der Nutzungsdauer nicht in den Hausmüll.

- ▶ Geben Sie stattdessen das Produkt an einem Sammelpunkt für das Recycling von Elektro- oder Elektronikaltgeräten ab.

Weitere Informationen, wo Sie Elektro- und Elektronikaltgeräte abgeben können, erhalten Sie bei Stadt- oder Gemeindeverwaltungen oder bei Müllentsorgungsbetrieben.

4 Installation

4.1 Montage- und Installationsvoraussetzungen prüfen

- ▶ Prüfen Sie die Montage- und Installationsvoraussetzungen.
  - – WLAN-Signal vorhanden (falls Betrieb mit WLAN gewählt ist → siehe Kapitel Installation Abb. A.1. - A.13.)
  - – LAN-Kabel vorhanden (falls Betrieb mit LAN gewählt ist → siehe Kapitel Installation Abb. B.1. - B.8.)
  - – Funk-Signale der ambiSENSE-Komponenten vorhanden

4.2 Bedeutung der Leuchtdiode (LED)

LED	Status	Bedeutung
gelb	blinkend	Das Produkt startet.
gelb	leuchtet	Startprozess beendet; Bereit zum Koppeln
blau	flackernd	Der Koppelmodus (WLAN) ist aktiv
blau	leuchtend	LAN/WLAN ist verfügbar. Das Produkt ist betriebsbereit.

LED	Status	Bedeutung
blau	blinkend	Softwareaktualisierung des Produkts wird ausgeführt
rot	leuchtend	Internetverbindung wurde getrennt; Bei Anschluss über LAN: keine Internetverbindung vorhanden

4.3 Hintergrundinformation

Für weiterführende Informationen zum Produkt und zum System (EEBus, Systeminformationen, etc.) können Sie die folgende Internetseite aufrufen:

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Technische Daten

5.1 Technische Daten Kommunikationseinheit

Hinweis
* nur zutreffend für Datenübertragung per Funk

Bemessungsspannung	5 ... 24 V d.c.
Funkfrequenzbänder *	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz,
Funkfrequenzband WLAN	2,4 GHz
Funkfrequenzleistung bei 868,0 – 868,6 MHz (e.r.p. max.)*	6,6 dBm
Funkfrequenzleistung bei 869,4 – 869,65 MHz (e.r.p. max.)*	6,9 dBm
Funkfrequenzleistung WLAN (e.r.p. max.)	17,5 dBm
Kanäle WLAN	1 – 13
Leistungsaufnahme (durchschnittlich)	3,0 W
Maximale Umgebungstemperatur	50 °C
Kleinspannungsleitung (Busleitung) – Querschnitt	≥ 0,75 mm²
Ethernetleitung (LAN)	min. Cat 5
Höhe	134 mm (63 mm)
Breite	185 mm
Tiefe	43 mm
Schutzart	IP 20
Schutzklasse	III
Zulässiger Verschmutzungsgrad der Umgebung	2

5.2 Technische Daten Netzteil

Bemessungsspannung	160 ... 240 V a.c.
Bemessungsstrom	0,2 A
Ausgangsgleichspannung	5 V
Ausgangsgleichstrom max.	2 A
Netzfrequenz	50/60 Hz
Schutzart	IP 20
Schutzklasse	II
Zulässiger Verschmutzungsgrad der Umgebung	2

Instrucciones de instalación

1 Seguridad

1.1 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

El producto sirve para controlar su instalación de calefacción. La unidad de comunicación se conecta con su router a través del cable LAN o por WLAN y establece una conexión de la instalación de calefacción con Internet.

Para el uso de la regulación de habitaciones de WLAN y Vaillant (por ejemplo ambiSENSE), la unidad de comunicación debe retirarse del generador de calor.

La utilización adecuada implica:

– Tener en cuenta las instrucciones de funcionamiento, instalación y mantenimiento del producto y de todos los demás componentes de la instalación.
– Realizar la instalación y el montaje conforme a la homologación del producto y del sistema.
– Cumplir todas las condiciones de inspección y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

La utilización adecuada implica, además, realizar la instalación conforme a la clase IP.

Si el producto está desmontado, no debe accionarse en un área IPX4D.

Este producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y comprenden los peligros derivados del mismo. No deje que los niños jueguen con el producto. No permita que los niños efectúen la limpieza y el mantenimiento sin vigilancia.

Utilizar el producto con una fuente de alimentación distinta de la suministrada supone un uso no adecuado.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También se considera inadecuada cualquier utilización directamente comercial o industrial.

¡Atención!

1 Seguridad

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

1.2 Peligro por cualificación insuficiente

Las siguientes tareas solo deben ser llevadas a cabo por profesionales autorizados que estén debidamente cualificados:

– Montaje
– Desmontaje
– Instalación
– Puesta en marcha
– Revisión y mantenimiento
– Reparación
– Puesta fuera de servicio

► Proceda según el estado actual de la técnica.

1.3 Peligro de muerte por electrocución

Si toca los componentes conductores de tensión, existe peligro de descarga eléctrica.

Antes de realizar cualquier trabajo en el producto:

► Deje el producto sin tensión desconectando todos los polos de los suministros de corriente (dispositivo de separación eléctrica con una abertura de contacto de al menos 3 mm, p. ej., fusibles o disyuntores).
► Asegúrelo para impedir que se pueda conectar accidentalmente.
► Verifique que no hay tensión.

1.4 Cualificación

La instalación eléctrica debe ser realizada únicamente por un especialista electricista.

1.5 Riesgo de daños materiales por el uso de herramientas inadecuadas

► Utilice la herramienta adecuada.

1.6 Notas de advertencia fuente de alimentación

► El cable de conexión externo de esta fuente de alimentación no puede sustituirse; si la línea está dañada, la fuente de alimentación debe ser desechada.

1.7 Disposiciones (directivas, leyes, normas)

► Observe las disposiciones, normas, directivas y leyes nacionales.

2 Observaciones sobre la documentación

2.1 Consulta de la documentación adicional

- ► Tenga en cuenta sin excepción todos los manuales de uso e instalación que acompañan a los componentes de la instalación.
- ► Tenga en cuenta las indicaciones específicas de cada país incluidas en el anexo Country Specifics.

2.2 Conservación de la documentación

- ► Entregue estas instrucciones y toda la documentación de validez paralela al usuario de la instalación.

2.3 Validez de las instrucciones

Estas instrucciones son válidas únicamente para:

Aparato - Referencia del artículo

VR 920	0020252926

3 Descripción del aparato

3.1 Homologación CE

CE

Con el distintivo CE se certifica que los productos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la placa de características.

Por la presente, el fabricante declara que el tipo de instalación radioeléctrica descrita en las presentes instrucciones cumple con la directiva 2014/53/CE. El texto íntegro de la declaración de conformidad de la UE está disponible bajo el siguiente link: http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/

3.2 Reciclaje y eliminación



Si el aparato está identificado con este símbolo, no debe tirarse a la basura doméstica una vez finalizada su vida útil.

- ► En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos con reciclaje de aparatos eléctricos o electrónicos usados.

Si precisa más información sobre dónde depositar los aparatos eléctricos y electrónicos, consulte a las autoridades municipales o a la empresa de eliminación de residuos de la zona.

4 Instalación

4.1 Comprobar los requisitos de montaje e instalación

- ► Compruebe los requisitos de montaje e instalación.
  - – Señal WLAN disponible (si se selecciona el funcionamiento con WLAN → ver capítulo Instalación Fig. A.1. A: 13
  - – Cable LAN disponible (si se selecciona el funcionamiento con LAN → ver el capítulo Instalación Fig. B.1. - B.8.)
  - – Señal de radio de los componentes ambiSENSE disponible

4.2 Significado del diodo luminoso (LED)

LED	Estado	Significado
amarillo	intermitente	El producto arranca.
amarillo	se ilumina	El proceso de arranque ha finalizado; preparado para la conexión
azul	parpadea	El modo de conexión (WLAN) está activo

LED	Estado	Significado
azul	iluminado	LAN/WLAN está disponible. El producto está operativo.
azul	intermitente	Se ejecuta la actualización del software del producto
rojo	iluminado	Se ha interrumpido la conexión a Internet; en caso de conexión mediante LAN: no hay conexión a Internet

4.3 Información general

Para obtener información más detallada sobre el producto y el sistema (EEBus, información del sistema, etc.), visite la siguiente página de Internet:

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Datos técnicos

5.1 Datos técnicos unidad de comunicación

Indicación
* solo procede para la transmisión de datos por radio

Tensión asignada	5 ... 24 V d.c.
Bandas de radiofrecuencia *	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz,
Banda de radiofrecuencia WLAN	2,4 GHz
Potencia de la radiofrecuencia a 868,0 – 868,6 MHz (e.r.p. máx.)*	6,6 dBm
Potencia de la radiofrecuencia a 869,4 – 869,65 MHz (e.r.p. máx.)*	6,9 dBm
Potencia de la radiofrecuencia WLAN (e.r.p. máx.)	17,5 dBm
Canales WLAN	1 – 13
Potencia absorbida (media)	3,0 W
Máxima temperatura ambiente	50 °C
Cable de baja tensión (línea de bus): transversal	≥ 0,75 mm²
Línea de Ethernet (LAN)	mín. Cat 5
Altura	134 (63) mm
Longitud	185 mm
Profundidad	43 mm
Tipo de protección	IP 20
Clase de protección	III
Nivel de suciedad autorizado	2

5.2 Datos técnicos fuente de alimentación

Tensión asignada	160 ... 240 V a.c.
Corriente asignada	0,2 A
Tensión continua de salida	5 V
Corriente continua máx. de salida	2 A
Frecuencia de red	50/60 Hz
Tipo de protección	IP 20
Clase de protección	II
Nivel de suciedad autorizado	2

Notice d’installation

1 Sécurité

1.1 Utilisation conforme

Toute utilisation incorrecte ou non conforme risque d’endommager l’appareil et d’autres biens matériels.

Le produit sert à commander l’installation de chauffage. L’unité de communication est reliée au routeur par le biais d’un câble LAN ou en WiFi. Elle sert à connecter l’installation de chauffage à Internet.

Pour utiliser le WiFi et la régulation individuelle pièce par pièce Vaillant (par ex. ambiSENSE), il faut démonter l’unité de communication du générateur de chaleur.

L’utilisation conforme suppose :

– le respect des notices d'utilisation, d’installation et de maintenance du produit ainsi que des autres composants de l’installation
– une installation et un montage conformes aux critères d’homologation du produit et du système
– le respect de toutes les conditions d’inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

L'utilisation conforme de l'appareil intègre, en outre, l'installation conforme à la classe IP.

Le produit ne doit pas être utilisé dans une zone IPX4D s’il n’est pas totalement assemblé.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d’au moins 8 ans ainsi que des personnes qui ne sont pas en pleine possession de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou encore qui manquent d’expérience ou de connaissances, à condition qu’elles aient été formées pour utiliser l’appareil en toute sécurité, qu’elles comprennent les risques encourus ou qu’elles soient correctement encadrées. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage et l’entretien courant ne doivent surtout pas être effectués par des enfants sans surveillance.

L'utilisation du produit avec un module d'alimentation autre que celui qui est fourni n'est pas conforme.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commer-

ciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

1.2 Danger en cas de qualification insuffisante

Les opérations suivantes ne peuvent être effectuées que par des professionnels suffisamment qualifiés :

– Montage
– Démontage
– Installation
– Mise en service
– Inspection et maintenance
– Réparation
– Mise hors service

► Conformez-vous systématiquement à l'état de la technique.

1.3 Danger de mort par électrocution

Si vous touchez les composants conducteurs, vous vous exposez à une électrocution mortelle.

Avant d'intervenir sur le produit :

► Mettez le produit hors tension en coupant toutes les sources d'alimentation électrique sur tous les pôles (séparateur électrique avec un intervalle de coupure d'au moins 3 mm, par ex. fusible ou disjoncteur de protection).
► Sécurisez l'appareil pour éviter toute remise sous tension.
► Vérifiez que le système est bien hors tension.

1.4 Qualifications

L'installation électrique doit être réalisée exclusivement par un électricien qualifié.

1.5 Risque de dommages matériels en cas d'outillage inadapté

► Servez-vous d'un outil approprié.

1.6 Avertissements de sécurité relatifs au module d'alimentation

► Le câble de raccordement extérieur de ce module d'alimentation ne peut pas être remplacé. Si le câble est endommagé, le module d'alimentation est inutilisable.

1.7 Prescriptions (directives, lois, normes)

► Veuillez respecter les prescriptions, normes, directives et lois en vigueur dans le pays.

2 Remarques relatives à la documentation

2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- ► Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation et d'installation qui accompagnent les composants de l'installation.
- ► Tenez compte des consignes spécifiques au pays qui figurent dans l'annexe Country Specifics.

2.2 Conservation des documents

- ► Remettez cette notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables à l'utilisateur.

2.3 Validité de la notice

Cette notice s'applique exclusivement à :

Appareil - référence d'article

VR 920	0020252926

3 Description du produit

3.1 Marquage CE

CE

Le marquage CE atteste que les produits satisfont aux exigences de base des directives applicables conformément à la plaque signalétique.

Le fabricant atteste que le type d'installation de radiocommunication décrit dans la présente notice est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte de la déclaration de conformité CE figure dans son intégralité à l'adresse Internet suivante : http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/

3.2 Recyclage et mise au rebut



Si le produit porte ce symbole, cela signifie qu'il ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers lorsqu'il n'est plus utilisable.

- ► Ce produit doit être remis à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques ou électroniques.

Pour obtenir de plus amples informations sur les points de collecte des appareils électriques et électroniques, adressez-vous à votre commune, votre communauté d'agglomération ou à votre entreprise de collecte des déchets.

4 Installation

4.1 Contrôle des conditions de montage et d'installation

- ► Vérifiez que les conditions de montage et d'installation sont bien remplies.
  - – Signal WiFi présent (si vous avez sélectionné le fonctionnement WiFi→ voir le chapitre Installation fig. A.1. - A.13.)
  - – Câble réseau LAN présent (si vous avez sélectionné le fonctionnement LAN → voir le chapitre Installation fig. B.1. - B.8.)
  - – Signaux radio des composants ambiSENSE présents

4.2 Signification de la diode électroluminescente (DEL)

LED	État actuel	Signification
jaune	Clignotante	Le produit se met en marche.
jaune	allumée	Mise en marche terminée ; appareil prêt pour connexion
bleu	vacillante	Mode de connexion (WiFi) activé

LED	État actuel	Signification
bleu	allumée	LAN/WiFi disponible. Le produit est opérationnel.
bleu	Clignotante	Mise à jour du logiciel du produit en cours
rouge	allumée	Connexion Internet interrompue ; si connexion LAN : pas de connexion Internet

4.3 Informations de fond

Pour de plus amples informations sur le produit et le système (EEBus, informations système, etc.) rendez-vous sur le site Internet suivant :

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Caractéristiques techniques

5.1 Caractéristiques techniques de l'unité de communication

Remarque
* Uniquement en cas de transmission des données par ondes radio

Tension nominale	5 ... 24 V d.c.
Bandes de fréquence radio *	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz
Bande de fréquence radio WiFi	2,4 GHz
Puissance radio à 868,0 – 868,6 MHz (e.r.p. max.)*	6,6 dBm
Puissance radio à 869,4 – 869,65 MHz (e.r.p. max.)*	6,9 dBm
Puissance radio WiFi (e.r.p. max.)	17,5 dBm
Canaux WiFi	1 – 13
Puissance absorbée (moyenne)	3,0 W
Température ambiante maximale	50 °C
Ligne à très basse tension (ligne de bus) – section	≥ 0,75 mm²
Ligne Ethernet (réseau local LAN)	Cat. 5 minimum
Hauteur	134 mm (63 mm)
Largeur	185 mm
Profondeur	43 mm
Type de protection	IP 20
Classe de protection	III
Niveau de pollution admissible de l'environnement	2

5.2 Caractéristiques techniques du module d'alimentation

Tension nominale	160 ... 240 V a.c.
Courant assigné	0,2 A
Courant continu en sortie	5 V
Courant continu max. en sortie	2 A
Fréquence du réseau	50/60 Hz
Type de protection	IP 20
Classe de protection	II
Niveau de pollution admissible de l'environnement	2

Upute za instaliranje

1 Sigurnost

1.1 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nenamjenske uporabe može doći do oštećenja proizvoda i drugih materijalnih vrijednosti.

Proizvod služi za upravljanje Vašim sustavom grijanja. Komunikacijska jedinica s usmjernikom je povezana putem LAN kabela ili putem WLAN-a i predstavlja vezu sustava grijanja s internetom.

Za korištenje WLAN-a i Vaillant regulacije pojedinačnih prostorija (npr. ambiSENSE) treba demontirati komunikacijsku jedinicu iz uređaja za grijanje.

Namjenska uporaba obuhvaća:

– uvažavanje priloženih uputa za uporabu, instaliranje i servisiranje proizvoda te svih ostalih komponenti postrojenja
– instalaciju i montažu sukladno odobrenju proizvoda i sustava
– poštivanje svih uvjeta za inspekciju i održavanje navedenih u uputama.

Osim toga, namjenska uporaba obuhvaća instalaciju sukladno IP klasi.

Demontirani proizvod se smije se koristiti u IPX4D- području.

Ovaj proizvod mogu upotrebljavati djeca od 8 godine starosti i više, kao i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, odnosno sa nedovoljnim znanjem i iskustvom samo ako se nadziru ili ako su upućene u sigurnu upotrebu proizvoda, kao i ako razumiju opasnosti koje rezultiraju iz toga. Djeca se ne smiju igrati proizvodom. Čišćenje i radove održavanja za koje je zadužen korisnik ne smiju provoditi djeca bez nadzora.

Proizvod koji se koristi s nekim drugim, a ne isporučenim mrežnim dijelom, nije namjenski.

Neka druga vrsta uporabe od one koja je navedena u ovim uputama ili uporaba koja prelazi granice ovdje opisane uporabe smatra se nenamjenskom. U nenamjensku uporabu ubraja se i svaka neposredna komercijalna i industrijska uporaba.

Pozor!

Zabranjena je svaka zlouporaba uređaja.

1.2 Opasnost od nedovoljne kvalifikacije

Sljedeće poslove smiju provoditi samo ovlašteni serviseri koji su za to kvalificirani:

– Montaža
– Demontaža
– Instalacija
– Puštanje u rad
– Inspekcija i održavanje
– Popravak
– Stavljanje izvan pogona

▸ Postupajte u skladu sa stanjem tehnike.

1.3 Opasnost po život od strujnog udara

U slučaju dodira komponente koja provodi napon postoji smrtna opasnost od strujnog udara.

Prije radova na proizvodu:

▸ Proizvod dovedite u beznaponsko stanje tako što ćete isključiti sva strujna napajanja u svim polovima (elektronska sklopka s otvorom kontakta od barem 3 mm, npr. osigurač ili zaštitna mrežna sklopka).
▸ Osigurajte od ponovnog uključivanja.
▸ Provjerite nepostojanje napona.

1.4 Kvalifikacija

Elektroinstalaciju smije provoditi samo ovlašteni serviser.

1.5 Rizik od materijalne štete uslijed neprikladnog alata

▸ Koristite propisni alat.

1.6 Sigurnosni naputci mrežnog dijela

▸ Vanjski priključni kabel ne može se zamijeniti, ako je vod oštećen, mrežni dio mora se zbrinuti u otpad.

1.7 Propisi (smjernice, zakoni, norme)

▸ Pridržavajte se nacionalnih propisa, normi, direktiva i zakona.

2 Napomene o dokumentaciji

2.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- ▶ Obvezno obratite pozornost na sve upute za uporabu i instaliranje koje su priložene uz komponente sustava.
- ▶ Obratite pozornost na napomene u prilogu koje su specifične za zemlju Country Specifics.

2.2 Čuvanje dokumentacije

- ▶ Ove upute kao i važeću dokumentaciju predajte vlasniku sustava.

2.3 Područje važenja uputa

Ove upute vrijede isključivo za:

Broj artikla proizvoda

VR 920	0020252926

3 Opis proizvoda

3.1 CE oznaka

CE

Putem CEoznake dokazuje se da proizvodi sukladno tipskoj pločici ispunjavaju osnovne zahtjeve odgovarajućih direktiva.

Proizvođač ovim izjavljuje da tip bežičnog uređaja opisan u uputama odgovara smjernici 2014/53/EU. Uvid u cjelokupni tekst EU-izjave o suglasnosti raspoloživ je na sljedećoj internetskoj adresi: http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/.

3.2 Reciklaža i zbrinjavanje otpada



Ako je proizvod označen ovim znakom, onda se on ne odlaže u kućni otpad kada mu istekne životni vijek.

- ▶ Umjesto toga proizvod predajte u sabiralište za recikliranje starih električnih i elektroničkih uređaja.

Dodatne informacije o tome gdje možete predati električne i elektroničke uređaje, dobit ćete u gradskim ili općinskim upravama ili u poduzećima za zbrinjavanje smeća.

4 Instalacija

4.1 Provjera pretpostavki za montažu i ugradnju

- ▶ Provjerite pretpostavke za montažu i ugradnju.
  - – Postoji WLAN signal (ako je odabran rad s WLAN-om → vidi poglavlje Instalacija sl. A.1. - A.13.)
  - – Postoji LAN kabel (ako je odabran rad s LAN-om → vidi poglavlje Instalacija sl. B.1. - B.8.)
  - – Postoje bežični signali ambiSENSE komponenata

4.2 Značenje svjetleće diode (LED)

LED	Status	Značenje
žuta	trepćući	Proizvod se pokreće.
žuta	svijetli	Završen proces pokretanja; spreman za spajanje
Plavi	treptajuće	Mod spajanja (WLAN) je aktivan
Plavi	svijetleći	LAN/WLAN postoji. Proizvod je spreman za rad.
Plavi	trepćući	Provedeno je aktualiziranje softvera proizvoda

LED	Status	Značenje
crvena	svijetleći	Internetska veza je odvojena; kod priključka putem LAN-a: nema internetske veze

4.3 Informacije u pozadini

Za daljnje informacije o proizvodu i o sustavu (EEBus, informacije sustava itd.) možete pozvati sljedeću internetsku strancu:

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Tehnički podatci

5.1 Tehnički podaci komunikacijske jedinice

Napomena
* prikladan samo za bežični prijenos podataka

Dimenzionirani napon	5 ... 24 V d.c.
Pojasevi bežične frekvencije *	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz,
Pojas bežične frekvencije WLAN	2,4 GHz
Snaga bežične frekvencije kod 868,0 – 868,6 MHz (e.r.p. maks.)*	6,6 dBm
Snaga bežične frekvencije kod 869,4 – 869,65 MHz (e.r.p. maks.)*	6,9 dBm
Snaga bežične frekvencije WLAN (e.r.p. maks.)	17,5 dBm
Kanali WLAN	1 – 13
Ulaz snage (prosječno)	3,0 W
Maksimalna temperatura okoline	50 °C
Niskonaponski vod (vod sabirnice) – poprečni presjek	≥ 0,75 mm²
Ethernet vod (LAN)	min. Cat 5
Visina	134 mm (63 mm)
Širina	185 mm
Dubina	43 mm
Stupanj zaštite	IP 20
Klasa zaštite	III
Dopušteni stupanj zaprljanosti okoline	2

5.2 Tehnički podaci mrežnog dijela

Dimenzionirani napon	160 ... 240 V a.c.
Dimenzionirana struja	0,2 A
Izlazna jednosmjerna struja	5 V
Maksimalna izlazna jednosmjerna struja	2 A
Frekvencija mreže	50/60 Hz
Stupanj zaštite	IP 20
Klasa zaštite	II
Dopušteni stupanj zaprljanosti okoline	2

Istruzioni per l'installazione

1 Sicurezza

1.1 Uso previsto

Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme alle disposizioni il prodotto e altri beni possono essere danneggiati.

Il prodotto serve a comandare il Vostro impianto di riscaldamento. L'unità di comunicazione viene collegata tramite un cavo LAN o tramite WLAN con il Vostro router e crea un collegamento tra l'impianto di riscaldamento ed internet.

Per l'utilizzo della connessione WLAN e della regolazione locale singolo Vaillant (ad es. ambiSENSE) è necessario smontare l'unità di comunicazione dal generatore di calore.

L'uso previsto comprende:

– Il rispetto delle istruzioni per l'uso, l'installazione e la manutenzione del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto
– L'installazione e il montaggio nel rispetto dell'omologazione dei prodotti e del sistema
– Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

L'uso previsto comprende inoltre l'installazione secondo la classe IP.

Quando è disassemblato, il prodotto non deve essere messo in funzione in una zona IPX4D.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

L'utilizzo del prodotto con un gruppo alimentazione diverso rispetto a quello in dotazione non è conforme alle disposizioni.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.2 Pericolo a causa di una qualifica insufficiente

I seguenti interventi possono essere eseguiti solo da tecnici qualificati con le necessarie competenze:

– Montaggio
– Smontaggio
– Installazione
– Messa in servizio
– Ispezione e manutenzione
– Riparazione
– Messa fuori servizio

▸ Procedere conformemente allo stato dell'arte.

1.3 Pericolo di morte per folgorazione

Se si toccano componenti sotto tensione, c'è pericolo di morte per folgorazione.

Prima di eseguire lavori sul prodotto:

▸ Staccare il prodotto dalla tensione disattivando tutte le linee di alimentazione di corrente su tutti i poli (dispositivo di separazione elettrico con un'apertura di contatti di almeno 3 mm, ad esempio fusibile o interruttore automatico).
▸ Assicurarsi che non possa essere reinserito.
▸ Verificare l'assenza di tensione.

1.4 Qualifica

L'impianto elettrico deve essere eseguito esclusivamente da un tecnico elettricista.

1.5 Rischio di danni materiali a causa dell'uso di un attrezzo non adatto

▸ Utilizzare un attrezzo adatto.

1.6 Avvertenze di sicurezza gruppo alimentazione

▸ Il cavo di collegamento esterno di questo gruppo alimentazione non può essere sostituito; se il cavo è danneggiato è necessario rottamare il gruppo alimentazione.

1.7 Norme (direttive, leggi, prescrizioni)

▸ Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive e leggi nazionali vigenti.

2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.
- ▶ Attenersi alle avvertenze specifiche nazionali riportate nell'appendice Country Specifics.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Consegnare il presente manuale e tutta la documentazione complementare all'utilizzatore dell'impianto.

2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

Codice di articolo del prodotto

VR 920	0020252926

3 Descrizione del prodotto

3.1 Marcatura CE

CE

Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

Con la presente il produttore dichiara che il tipo di impianto wireless descritto nelle presenti istruzioni è conforme alla Direttiva 2014/53/EU. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/.

3.2 Riciclaggio e smaltimento

Se il prodotto riporta questo contrassegno, al termine della sua durata utile esso non va smaltito insieme ai rifiuti domestici.

- ▶ Consegnare invece il prodotto presso un punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici.

Ulteriori informazioni sui centri di raccolta degli apparecchi elettrici ed elettronici possono essere ricavate presso l'amministrazione della propria città o paese o presso l'azienda di smaltimento dei rifiuti.

4 Installazione

4.1 Controllo dei presupposti per il montaggio e l'installazione

- ▶ Controllare i presupposti per il montaggio e l'installazione.
  - – Segnale WLAN presente (se è selezionato il funzionamento con WLAN → vedi capitolo Installazione, fig. A.1. - A.13.)
  - – Cavo LAN presente (se è selezionato il funzionamento con LAN → vedi capitolo Installazione, fig. B.1. - B.8.)
  - – Segnali radio dei componenti ambiSENSE presenti

4.2 Significato del diodo luminoso (LED)

LED	Stato	Significato
giallo	Lampeggiante	Il prodotto si avvia.
giallo	acceso	Processo di avviamento terminato; pronto per l'accoppiamento
blu	tremolante	La modalità di accoppiamento (WLAN) è attiva

LED	Stato	Significato
blu	acceso	LAN/WLAN è disponibile. Il prodotto è in standby.
blu	Lampeggiante	Viene eseguito l'aggiornamento software del prodotto
rossa	acceso	Il collegamento ad internet è stato scollegato; in caso di collegamento via LAN: nessun collegamento ad internet presente

4.3 Informazioni generali

Per informazioni dettagliate sul prodotto e sul sistema (EEBus, informazioni di sistema, ecc.) è possibile richiamare la seguente pagina internet:

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Dati tecnici

5.1 Dati tecnici unità di comunicazione

Avvertenza
* solo per trasmissione dati via radio

Tensione misurata	5 ... 24 V d.c.
Bande di radiofrequenza*	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz,
Banda di radiofrequenza WLAN	2,4 GHz
Potenza di radiofrequenza a 868,0 – 868,6 MHz (e.r.p. max.)*	6,6 dBm
Potenza di radiofrequenza a 869,4 – 869,65 MHz (e.r.p. max.)*	6,9 dBm
Potenza di radiofrequenza WLAN (e.r.p. max.)	17,5 dBm
Canali WLAN	1 – 13
Potenza assorbita (media)	3,0 W
Massima temperatura ambiente	50 °C
Conduttore di bassa tensione (cavo del bus) – sezione	≥ 0,75 mm²
Conduttore Ethernet (LAN)	Almeno Cat 5
Altezza	134 mm (63 mm)
Larghezza	185 mm
Profondità	43 mm
Grado di protezione	IP 20
Classe di protezione	III
Grado di inquinamento ammesso dell'ambiente	2

5.2 Dati tecnici gruppo alimentazione

Tensione misurata	160 ... 240 V a.c.
Corrente misurata	0,2 A
Tensione continua in uscita	5 V
Corrente continua in uscita max.	2 A
Frequenza di rete	50/60 Hz
Grado di protezione	IP 20
Classe di protezione	II
Grado di inquinamento ammesso dell'ambiente	2

Installatiehandleiding

1 Veiligheid

1.1 Reglementair gebruik

Bij ondeskundig of niet voorgeschreven gebruik kunnen nadelige gevolgen voor het product of andere voorwerpen ontstaan.

Het product dient voor de besturing van uw CV-installatie. De communicatie-eenheid wordt via een LAN-kabel of via WLAN met een router verbonden en vormt een verbinding van de CV-installatie met het internet.

Voor het gebruik van WLAN en Vaillant individuele kamerregeling (bijv. ambiSENSE) moet de communicatie-eenheid uit de warmteopwekker worden gedemonteerd.

Het reglementaire gebruik houdt in:

– het naleven van de bijgevoegde gebruiks-, installatie- en onderhoudshandleidingen van het product en van alle andere componenten van de installatie
– de installatie en montage conform de product- en systeemvergunning
– het naleven van alle in de handleidingen vermelde inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Het reglementaire gebruik omvat bovendien de installatie conform de IP-klasse.

Het product mag in uitgebouwde toestand niet in een IPX4D-bereik worden gebruikt.

Dit product kan door kinderen vanaf 8 jaar alsook personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, als ze onder toezicht staan of m.b.t. het veilige gebruik van het productie geïnstrueerd werden en de daaruit resulterende gevaren verstaan. Kinderen mogen niet met het product spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen zonder toezicht uitgevoerd worden.

Het product met een andere dan de meegeleverde voeding gebruiken, is niet reglementair.

Een ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruik of een gebruik dat van het hier beschreven gebruik afwijkt, geldt als niet-reglementair. Als niet-reglementair gebruik geldt ook ieder direct commercieel of industrieel gebruik.

Attentie!

Ieder misbruik is verboden.

1 Veiligheid

1.2 Gevaar door ontoereikende kwalificatie

De volgende werkzaamheden mogen alleen vakmannen met voldoende kwalificaties uitvoeren:

– Montage
– Demontage
– Installatie
– Ingebruikname
– Inspectie en onderhoud
– Reparatie
– Buitenbedrijfstelling

▸ Ga te werk conform de actuele stand der techniek.

1.3 Levensgevaar door een elektrische schok

Als u spanningsvoerende componenten aanraakt, bestaat levensgevaar door elektrische schok.

Voor u aan het product werkt:

▸ Schakel het product spanningsvrij door alle stroomvoorzieningen alpolig uit te schakelen (elektrische scheidingsinrichting met minstens 3 mm contactopening, bijv. zekering of leidingbeveiligingsschakelaar).
▸ Beveilig tegen herinschakelen.
▸ Controleer op spanningvrijheid.

1.4 Kwalificatie

De elektrische installatie mag alleen door een elektromonteur worden uitgevoerd.

1.5 Kans op materiële schade door ongeschikt gereedschap

▸ Gebruik geschikt gereedschap.

1.6 Veiligheidsinstructies voeding

▸ De buitenste aansluitkabel van deze voeding kan niet worden vervangen; als de leiding beschadigd is, moet de voeding worden verschroot.

1.7 Voorschriften (richtlijnen, wetten, normen)

▸ Neem de nationale voorschriften, normen, richtlijnen en wetten in acht.

2 Aanwijzingen bij de documentatie

2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

- ► Neem absoluut alle bedienings- en installatiehandleidingen die bij de componenten van de installatie worden meegeleverd in acht.
- ► Neem de landspecifieke aanwijzingen in de bijlage Country Specifics in acht.

2.2 Documenten bewaren

- ► Gelieve deze handleiding alsook alle aanvullend geldende documenten aan de gebruiker van de installatie te geven.

2.3 Geldigheid van de handleiding

Deze handleiding geldt uitsluitend voor:

Productartikelnummer

VR 920	0020252926

3 Productbeschrijving

3.1 CE-markering

CE

Met de CEmarkering wordt aangegeven dat de producten conform het typeplaatje aan de fundamentele vereisten van de geldende richtlijnen voldoen.

Hiermee verklaart de fabrikant dat het in deze handleiding beschreven draadloze installatietype aan de richtlijn 2014/53/EU voldoet. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is op het volgende internetadres beschikbaar: http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/.

3.2 Recycling en afvoer



Als het product met dit symbool is gekenmerkt, dan mag het na afloop van de gebruiksduur niet met het huisvuil worden meegegeven.

- ► Geef het product in de plaats daarvan af op een verzamelpunt voor het recycleren van elektrische en elektronische afgedankte toestellen.

Meer informatie over waar u uw elektrische en elektronische oude toestellen kunt afgeven, krijgt u bij het stads- of gemeentebestuur of bij afvalverwerkingsmaatschappijen.

4 Installatie

4.1 Montage- en installatievoorwaarden controleren

- ► Controleer de montage- en installatievoorwaarden.
  - – WLAN-signaal aanwezig (als werking met WLAN is gekozen→ zie hoofdstuk installatie afb. A.1. - A.13.)
  - – LAN-kabel aanwezig (als werking met LAN is gekozen→ zie hoofdstuk installatie afb. B.1. - B.8.)
  - – Radiografische signalen van de ambiSENSE-componenten aanwezig

4.2 Betekenis van de LED-indicatie (LED)

LED	Status	Betekenis
geel	knipperend	Het product start.
geel	brandt	Startproces beëindigd; klaar om te koppelen
blauw	flikkerend	De koppelmodus (WLAN) is actief
blauw	brandend	LAN/WLAN is beschikbaar. Het product is bedrijfsklaar.

LED	Status	Betekenis
blauw	knipperend	Sofwareactualisering van het product wordt uitgevoerd
rood	brandend	Internetverbinding werd verbroken; bij aansluiting via LAN: geen internetverbinding voorhanden

4.3 Achtergrondinformatie

Voor verdere informatie over het product en het systeem (EEBus, systeeminformatie, etc.) kunt u de volgende internetpagina oproepen:

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Technische gegevens

5.1 Technische gegevens communicatie-eenheid

Aanwijzing
* alleen van toepassing voor draadloze gegevensoverdracht

Ontwerpspanning	5 ... 24 V d.c.
Radiofrequentiebanden*	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz,
Radiofrequentieband WLAN	2,4 GHz
Radiofrequentievermogen bij 868,0 – 868,6 MHz (e.r.p. max.)*	6,6 dBm
Radiofrequentievermogen bij 869,4 – 869,65 MHz (e.r.p. max.)*	6,9 dBm
Radiofrequentievermogen WLAN (e.r.p. max.)	17,5 dBm
Kanalen WLAN	1 – 13
Krachtontneming (gemiddeld)	3,0 W
Maximale omgevingstemperatuur	50 °C
Laagspanningsleiding (busleiding) – doorsnede	≥ 0,75 mm²
Ethernetkabel (LAN)	min. cat 5
Hoogte	134 mm (63 mm)
Breedte	185 mm
Diepte	43 mm
Beschermingsklasse	IP 20
Veiligheidscategorie	III
Toegestane vervuilingsgraad van de omgeving	2

5.2 Technische gegevens voeding

Ontwerpspanning	160 ... 240 V a.c.
Nominale stroom	0,2 A
Uitgangsgelijkspanning	5 V
Uitgangsgelijkstroom max.	2 A
Netfrequentie	50/60 Hz
Beschermingsklasse	IP 20
Veiligheidscategorie	II
Toegestane vervuilingsgraad van de omgeving	2

Installasjonsveiledning

1 Sikkerhet

1.1 Tiltenkt bruk

Ved feilbetjening eller ikke-forskriftsmessig bruk kan det oppstå fare skader på produktet eller andre materielle skader.

Produktet brukes til styring av ditt varmeanlegg. Kommunikasjonsenheten kobles til din ruter ved bruk av en LAN-kabel eller trådløst nettverk, og oppretter internett-forbindelse for varmeanlegget.

For bruk av trådløst lokalt nettverk og Vaillant enkeltrom-regulering (f.eks. ambiSENSE) må kommunikasjonsenheten demonteres fra varme-apparatet.

Den tiltenkte bruken innebærer:

– å følge drift-, installasjons- og vedlikeholdsveiledningen for produktet og for alle andre komponenter i anlegget
– å installere og montere i samsvar med produkt- og systemgodkjenningen
– å overholde alle inspeksjons- og servicebetingelsene som er oppført i veiledningene.

Tiltenkt bruk omfatter dessuten installasjon i henhold til IP-klasse.

Produktet må ikke brukes i et IPX4D-område når produktet er demontert.

Dette produktet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap hvis bruken skjer under tilsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av og farene forbundet med bruk av produktet. Barn må ikke leke med produktet. Rengjøring og vedlikehold som utføres av brukeren, må ikke foretas av barn uten tilsyn.

Det anses som ikke-forskrifts-messig bruk å benytte produktet med en annen strømforsynings-enhet enn den som følger med.

Annen bruk enn den som er beskrevet i denne veiledningen, gjelder som ikke-forskrifts-messig. Ikke-forskriftsmessig er også enhver umiddelbar kommersiell og industriell bruk.

Obs!

Alt misbruk er forbudt!

1.2 Fare på grunn av utilstrekkelige kvalifikasjoner

Følgende arbeider må kun utføres av godkjente håndverkere med nødvendig kompetanse:

– Montering
– Demontering
– Installasjon
– Oppstart
– Inspeksjon og vedlikehold
– Reparasjoner
– Ta ut av drift

▸ Utfør arbeidene i samsvar med det aktuelle teknologiske nivået.

1.3 Livsfare på grunn av elektrisk støt

Berøring av strømførende komponenter er forbundet med livsfare på grunn av elektrisk støt.

Før du arbeider på produktet:

▸ Gjør produktet spenningsfritt ved at du kobler fra all strømforsyning allpolet (elektrisk utkoblingsanordning med minst 3 mm kontaktåpning, f.eks. sikring eller automatsikring).
▸ Sikre mot ny innkobling.
▸ Kontroller at det ikke foreligger spenning.

1.4 Kvalifikasjoner

Elektroinstallasjonen må kun utføres av godkjent elektriker.

1.5 Risiko for materielle skader på grunn av uegnet verktøy

▸ Bruk riktig verktøy.

1.6 Sikkerhetsanvisninger for strømforsyningsenhet

▸ Den utvendige tilkoblingsledningen til denne strømforsyningsenheten kan ikke skiftes ut. Hvis ledningen er skadet, må strømforsyningsenheten kasseres.

1.7 Forskrifter (direktiver, lover, normer)

▸ Følg nasjonale forskrifter, normer, direktiver og lovbestemmelser.

2 Merknader om dokumentasjonen

2.1 Annen dokumentasjon som også gjelder og må følges

- ► Følg alle bruks- og installasjons-anvisninger som er vedlagt komponentene i anlegget.
- ► Se landsspesifikke merknader i vedlegget Country Specifics.

2.2 Oppbevaring av dokumentasjonen

- ► Gi denne bruksanvisningen og alle andre gjeldende dokumenter videre til eieren av anlegget.

2.3 Veiledningens gyldighet

Denne veiledningen gjelder utelukkende for:

Produkt - artikkelnummer

VR 920	0020252926

3 Produktbeskrivelse

3.1 CE-merking

CE

CE-merkingen dokumenterer at produktene ifølge typeskiltet oppfyller de grunnleggende kravene i gjeldende direktiver.

Produsenten erklærer herved at det trådløse anlegget av typen som er beskrevet i denne håndboken, er i samsvar med direktivet 2014/53/EU. Den fullstendige teksten i EU-samsvarserklæringen finnes på følgende nettadresse: http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/.

3.2 Resirkulering og kassering

Hvis ditt apparat er merket med dette symbolet, skal det ikke kastes i det vanlige husholdningsavfallet, men behandles som spesialavfall.

- ► Da må du levere inn produktet på et oppsamlingspunkt for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr.

Du får mer informasjon om innlevering av elektrisk og elektronisk avfall ved å henvende deg til lokale myndigheter eller renovasjonsbedrifter.

4 Installasjon

4.1 Kontrollere forutsetninger for montering og installasjon

- ► Kontroller forutsetninger for montering og installasjon.
  - – Signal fra trådløst lokalt nettverk foreligger (hvis drift med trådløst lokalt nettverk, WLAN, er valgt → se kapitlet Installasjon, figur A.1. - A.13.)
  - – LAN-kabel foreligger (hvis drift med lokalt nettverk, LAN, er valgt → se kapitlet Installasjon, figur A.1. - B.8.)
  - – Trådløse signaler til ambiSENSE-komponentene foreligger

4.2 Lysdiodens betydning (LED)

LED	Status	Betydning
Gul	Blinker	Produktet starter.
Gul	Lyser	Start fullført, klart til å kobles
blå	Flimrer	Koblingsmodus (trådløst nettverk) er aktiv
blå	Lyser	(Trådløst) lokalt nettverk er tilgjengelig. Produktet er klart for bruk.

LED	Status	Betydning
Blå	Blinker	Programvare-oppdatering for produktet pågår
Rød	Lyser	Internettforbindelsen har blitt koblet fra. Ved tilkobling via lokalt nettverk: ingen internett-forbindelse

4.3 Bakgrunnsinformasjon

Du finner mer informasjon om produktet og systemet (EEBus, systeminformasjon osv.) på følgende nettside:

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Tekniske data

5.1 Tekniske data

Merknad
* Gjelder bare for trådløs data-overføring

Merkespenning	5 ... 24 V d.c.
Radiofrekvensbånd *	868,0–868,6 MHz, 869,4–869,65 MHz
Radiofrekvensbånd trådløst nettverk	2,4 GHz
Radiofrekvenseffekt ved 868,0–868,6 MHz (e.r.p. maks.)*	6,6 dBm
Radiofrekvenseffekt ved 869,4–869,65 MHz (e.r.p. maks.)*	6,9 dBm
Radiofrekvenseffekt trådløst nettverk (e.r.p. maks.)	17,5 dBm
Kanaler trådløst nett-verk	1 – 13
Effektopptak (gjennomsnittlig)	3,0 W
Maksimal omgivelses-temperatur	50 °C
Lavspenningsledning (bussledning) – tverr-snitt	≥ 0,75 mm²
Ethernet-ledning (LAN)	min. Cat 5
Høyde	134 mm (63 mm)
Bredde	185 mm
Dybde	43 mm
Beskyttelsesgrad	IP 20
Beskyttelsesklasse	III
Tillatt tilsmussingsgrad i omgivelsene	2

5.2 Tekniske data for strømforsyningsenhet

Merkespenning	160 ... 240 V a.c.
Merkestrøm	0,2 A
Likespenning utgang	5 V
Likestrøm utgang maks.	2 A
Nettfrekvens	50/60 Hz
Beskyttelsesgrad	IP 20
Beskyttelsesklasse	II
Tillatt tilsmussingsgrad i omgivelsene	2

Návod na inštaláciu

1 Bezpečnosť

1.1 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vznikať poškodenia výrobku a iné hmotné škody.

Výrobok slúži na riadenie vášho vykurovacieho systému. Komunikačná jednotka sa spojí prostredníctvom kábla LAN alebo prostredníctvom WLAN s vaším smerovačom a vytvorí spojenie vykurovacieho systému s internetom.

Na použitie WLAN a regulácie samostatného priestoru Vaillant (napr. ambiSENSE) sa musí komunikačná jednotka demontovať zo zdroja tepla.

Použitie podľa určenia zahŕňa:

– dodržiavanie priložených návodov na prevádzku, inštaláciu a údržbu výrobku, ako aj všetkých ďalších konštrukčných skupín systému,
– inštaláciu a montáž podľa schválenia výrobku a systému,
– dodržiavanie všetkých inšpekčných a údržbových podmienok uvedených v návodoch.

Použitie podľa určenia okrem toho zahŕňa inštaláciu podľa triedy IP.

Výrobok sa v demontovanom stave nesmie prevádzkovať v oblasti IPX4D.

Tento výrobok môžu používať deti od veku 8 rokov a okrem toho aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností alebo vedomostí, ak sú pod dozorom alebo ak boli poučené ohľadne bezpečného používania výrobku a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré z používania vyplývajú. Deti sa s výrobkom nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

Používanie výrobku s iným sieťovým zdrojom, aký bol dodaný, je v rozpore s určením.

Iné použitie, ako použitie opísané v predloženom návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

Pozor!

Akékoľvek zneužitie je zakázané.

1.2 Nebezpečenstvo v dôsledku nedostatočnej kvalifikácie

Nasledujúce práce smú vykonávať iba servisní pracovníci, ktorí sú dostatočne kvalifikovaní:

– Montáž
– Demontáž
– Inštalácia
– Uvedenie do prevádzky
– Inšpekcia a údržba
– Oprava
– Vyradenie z prevádzky

▸ Postupujte podľa aktuálneho stavu techniky.

1.3 Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom

Ak sa dotknete komponentov pod napätím, potom hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom.

Skôr ako začnete na výrobku pracovať:

▸ Výrobok odpojte od napätia tým, že vypnete všetky póly všetkých napájaní elektrickým prúdom (elektrické odpojovacie zariadenie s roztvorením kontaktov minimálne 3 mm, napríklad poistku alebo istič vedenia).
▸ Vykonajte zaistenie proti opätovnému zapnutiu.
▸ Prekontrolujte stav bez prítomnosti napätia.

1.4 Kvalifikácia

Elektrickú inštaláciu smie vykonávať iba autorizovaný odborník na elektrické zariadenia.

1.5 Riziko hmotnej škody spôsobenej nevhodným nástrojom

▸ Používajte špecializované nástroje.

1.6 Bezpečnostné upozornenie týkajúce sa sieťového zdroja

▸ Vonkajší prípojný kábel sieťového zdroja nie je možné vymeniť; ak je vedenie poškodené, musí sa sieťový zdroj zošrotovať.

1.7 Predpisy (smernice, zákony, normy)

▸ Dodržiavajte národné predpisy, normy, smernice a zákony.

2 Pokyny k dokumentácii

2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- ▶ Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu a inštaláciu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.
- ▶ Dodržiavajte upozornenia špecifické pre krajinu uvedené v prílohe Country Specifics.

2.2 Uschovanie podkladov

- ▶ Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady odovzdajte prevádzkovateľovi systému.

2.3 Platnosť návodu

Tento návod platí výlučne pre:

Výrobok – číslo výrobku

VR 920	0020252926

3 Opis výrobku

3.1 Označenie CE

CE

Označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa typového štítku spĺňajú základné požiadavky príslušných smerníc.

Výrobca týmto vyhlasuje, že typ bezdrôtového systému opísaný v predloženom návode zodpovedá smernici 2014/53/EÚ. Úplný text vyhlásenia o zhode EÚ je k dispozícii na tejto internetovej adrese: http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/.

3.2 Recyklácia a likvidácia



Ak je výrobok označený touto značkou, potom po uplynutí svojej životnosti nepatrí do domového odpadu.

- ▶ Výrobok namiesto toho odovzdajte na zbernom mieste pre recykláciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať odpad z elektrických a elektronických zariadení, vám poskytnú správy miest alebo obcí alebo podniky zabezpečujúce likvidáciu odpadu.

4 Inštalácia

4.1 Kontrola splnenia predpokladov pre montáž a inštaláciu

- ▶ Prekontrolujte splnenie predpokladov pre montáž a inštaláciu.
  - – Signál WLAN k dispozícii (ak je zvolená prevádzka WLAN → pozri kapitolu Inštalácia obr. A.1. - A.13.)
  - – Kábel LAN k dispozícii (ak je zvolená prevádzka LAN → pozri kapitolu Inštalácia obr. B.1. - B.8.)
  - – Rádiové signály komponentov ambiSENSE sú k dispozícii

4.2 Význam LED diód (LED)

LED	Stav	Význam
žltá	blikajúca	Výrobok sa spustí.
žltá	svieti	Proces spustenia sa ukončí; pripravené na pripojenie
modrá	plápolajúca	Režim spájania (WLAN) je aktívny
modrá	svietiaca	LAN/WLAN je k dispozícii. Výrobok je pripravený na prevádzku.
modrá	blikajúca	Prebieha aktualizácia softvéru výrobku

LED	Stav	Význam
červená	svietiaca	Internetové spojenie bolo prerušené; Pri pripojení prostredníctvom LAN: nie je k dispozícii žiadne internetové spojenie

4.3 Informácia na pozadí

Pre ďalšie informácie o výrobku a systéme (EEBus, informácie o systéme atď.) si môžete vyvolať nasledujúcu internetovú stránku:

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Technické údaje

5.1 Technické údaje – komunikačná jednotka

Upozornenie
* hodí sa iba pre prenos dát prostredníctvom rádiového systému

Menovité napätie	5 ... 24 V d.c.
Pásma rádiových frekvencií *	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz,
Pásmo rádiovej frekvencie WLAN	2,4 GHz
Výkon rádiovej frekvencie pri 868,0 – 868,6 MHz (e.r.p. max.)*	6,6 dBm
Výkon rádiovej frekvencie pri 869,4 – 869,65 MHz (e.r.p. max.)*	6,9 dBm
Výkon rádiovej frekvencie WLAN (e.r.p. max.)	17,5 dBm
Kanály WLAN	1 – 13
Príkon (priemerne)	3,0 W
Maximálna teplota okolia	50 °C
Vedenie nízkeho napätia (káblová zbernica) – prierez	≥ 0,75 mm²
Vedenie miestnej počítačovej siete (LAN)	min. Cat 5
Výška	134 mm (63 mm)
Šírka	185 mm
Hĺbka	43 mm
Krytie	IP 20
Trieda ochrany	III
Prípustný stupeň znečistenia prostredia	2

5.2 Technické údaje – sieťový zdroj

Menovité napätie	160 ... 240 V a.c.
Menovitý prúd	0,2 A
Výstupné jednosmerné napätie	5 V
Výstupný jednosmerný prúd max.	2 A
Sieťová frekvencia	50/60 Hz
Krytie	IP 20
Trieda ochrany	II
Prípustný stupeň znečistenia prostredia	2

Navodila za namestitev

1 Varnost

1.1 Namenska uporaba

V primeru nepravilne ali neustrezne uporabe lahko pride do poškodb na izdelku in drugih materialnih sredstvih.

Izdelek je namenjen krmiljenju vašega ogrevalnega sistema. Komunikacijska enota je prek LAN-kabla ali povezave WLAN povezana z vašim usmerjevalnikom in ustvarja povezavo ogrevalnega sistema z internetom.

Za uporabo brezžičnega lokalnega omrežja in regulacijo posameznega prostora Vaillant (npr. ambiSENSE) je treba iz ogrevalne naprave demontirati komunikacijsko enoto.

Za namensko uporabo je potrebno:

– upoštevati priložena navodila za uporabo, namestitev in vzdrževanje za izdelke ter za vse druge komponente sistema
– izvesti namestitev in montažo v skladu z odobritvijo izdelka in sistema
– upoštevati vse pogoje za servisiranje in vzdrževanje, ki so navedeni v navodilih.

Namenska uporaba poleg tega vključuje namestitev v skladu z razredom IP.

Razstavljenega izdelka ni dovoljeno uporabljati v območju IPX4D.

Tega izdelka ne smejo uporabljati otroci do 8 leta starosti ter osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali osebe brez izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzoruje usposobljena oseba ali jih je usposobljena oseba poučila o pravilni uporabi izdelka in jih seznanila z možnimi nevarnostmi pri uporabi. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom. Otroci ne smejo brez nadzora izvajati postopkov čiščenja in vzdrževanja.

Uporaba izdelka z drugim napajalnikom, ki ni v obsegu dobave, ni ustrezna.

Vsaka drugačna uporaba od načinov, ki so opisani v prisotnih navodilih, oz. uporaba izven tukaj opisane velja za neustrezno. Vsi drugačni načini uporabe, predvsem v komercialne ali industrijske namene, veljajo za nenamenske.

Pozor!

Vsakršna zloraba je prepovedana.

1.2 Nevarnost zaradi nezadostne usposobljenosti

Naslednja dela smejo opravljati samo serviserji, ki so ustrezno usposobljeni:

– Montaža
– Demontaža
– Priklop
– Zagon
– Servis in vzdrževanje
– Popravilo
– Ustavitev

▸ Postopajte v skladu s sodobnim stanjem tehnologije.

1.3 Smrtna nevarnost zaradi električnega udara

Če se boste dotaknili delov, ki so pod napetostjo, potem obstaja smrtna nevarnost zaradi električnega udara.

Pred izvajanjem del na izdelku:

▸ Z izklopom vseh električnih napajanj iz vseh polov poskrbite, da izdelek ni pod napetostjo (električna ločilna naprava z najmanj 3 mm razdalje med kontakti, npr. varovalka ali zaščitno stikalo napeljave).
▸ Izdelek zavarujte pred ponovnim vklopom.
▸ Preverite, da ni prisotne napetosti.

1.4 Kvalifikacija

Električne napeljave sme namestiti samo usposobljen električar.

1.5 Nevarnost stvarne škode zaradi neustreznega orodja

▸ Uporabljajte strokovno orodje.

1.6 Varnostna navodila za napajalnik

▸ Zunanjega priključnega kabla tega napajalnika ni mogoče zamenjati. Če je napeljava poškodovana, je treba napajalnik odstraniti.

1.7 Predpisi (direktive, zakoni, standardi)

▸ Upoštevajte nacionalne predpise, standarde, direktive in zakone.

2 Napotki k dokumentaciji

2.1 Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo

- ▶ Obvezno upoštevajte vsa navodila za uporabo in namestitev, ki so priložena komponentam sistema.
- ▶ Upoštevajte navodila v priponki, ki so specifična za posamezno državo Country Specifics.

2.2 Shranjevanje dokumentacije

- ▶ Ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo izročite upravljavcu sistema.

2.3 Veljavnost navodil

Ta navodila veljajo izključno za:

Izdelek – številka artikla

VR 920	0020252926

3 Opis izdelka

3.1 Oznaka CE

CE

Oznaka CE potrjuje, da izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve veljavnih direktiv v skladu s podatki na tipski tablici.

S tem proizvajalec izjavlja, da tip radijske naprave, ki je opisan v teh navodilih, ustreza direktivi 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave ES o skladnosti je na voljo na naslednji spletni strani: http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/.

3.2 Recikliranje in odstranjevanje



Če je vaš izdelek označen s tem znakom, ga po izteku življenjske dobe ni dovoljeno odstraniti med gospodinjske odpadke.

- ▶ Namesto tega izdelek odpeljite na zbirno mesto za recikliranje električnih oz. elektronskih odsluženih naprav.

Za dodatne informacije o mestih oddajanja električnih in elektronskih odsluženih naprav se pozanimajte na vaši mestni oz. občinski upravi ali pri podjetju za ravnanje z odpadki.

4 Priklop

4.1 Preverjanje pogojev za namestitev in napeljavo

- ▶ Preverite pogoje za namestitev in napeljavo.
  - – Na voljo je signal za brezžično lokalno omrežje (če je izbrano delovanje z brezžično povezavo → gl. poglavje Namestitev, slika A.1. – A.13.)
  - – Na voljo je LAN-kabel (če je izbrano delovanje s povezavo LAN → gl. poglavje Namestitev, slika B.1. – B.8.)
  - – Na voljo so radijski signali komponent ambiSENSE

4.2 Pomen svetilne diode (LED)

LED	Status	Pomen
rumena	utripa	Izdelek se zaganja.
rumena	sveti	Postopek zagona zaključen, pripravljeno na priklop
modra	hitro utripa	Aktiven je način priklopa (WLAN).
modra	sveti	Na voljo je LAN/WLAN. Izdelek je pripravljen za delovanje.

LED	Status	Pomen
modra	utripa	Izvaja se posodabljanje programske opreme izdelka
rdeča	sveti	Spletna povezava je prekinjena; v primeru priključitve prek povezave LAN: spletna povezava ni na voljo

4.3 Informacija v ozadju

Za dodatne informacije o izdelku in sistemu (EEBus, sistemske informacije itd.) lahko gledate naslednjo spletno stran:

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Tehnični podatki

5.1 Tehnični podatki o komunikacijski enoti

Navodilo
* velja le za prenos podatkov prek radijskega signala

Nazivna napetost	5 ... 24 V d.c.
Radijski frekvenčni pasovi*	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz,
Radijski frekvenčni pas WLAN	2,4 GHz
Zmogljivost radijske frekvence pri 868,0 – 868,6 MHz (maks. e.r.p.)*	6,6 dBm
Zmogljivost radijske frekvence pri 869,4 – 869,65 MHz (maks. e.r.p.)*	6,9 dBm
Zmogljivost radijske frekvence WLAN (maks. e.r.p.)	17,5 dBm
Kanali WLAN	1 – 13
Moč (povprečno)	3,0 W
Maksimalna temperatura okolice	50 °C
Napeljava nizke napetosti (vodilo) – prerez	≥ 0,75 mm²
Omrežna napeljava (LAN)	min. Cat. 5
Višina	134 mm (63 mm)
Širina	185 mm
Globina	43 mm
Stopnja zaščite	IP 20
Razred zaščite	III
Dopustna stopnja umazanije v okolici	2

5.2 Tehnični podatki o napajalniku

Nazivna napetost	160 ... 240 V a.c.
Označeni tok	0,2 A
Enosmerni izhodni tok	5 V
maks. enosmerni izhodni tok	2 A
Omrežna frekvenca	50/60 Hz
Stopnja zaščite	IP 20
Razred zaščite	II
Dopustna stopnja umazanije v okolici	2

Installationsanvisning

1 Säkerhet

1.1 Avsedd användning

Felaktig eller ej avsedd användning kan skada produkten eller andra materiella värden.

Produkten används för styrning av din värmeanläggning. Kommunikationsenheten ansluts till din router via en LAN-kabel eller via WLAN och upprättar en förbindelse mellan värmeanläggningen och Internet.

För användning av WLAN och Vaillants reglering av enskilda rum (t.ex. ambiSENSE) så måste kommunikationsenheten demonteras ur värmegeneratorn.

Avsedd användning innefattar:

– att bifogade drift-, installations- och underhållsanvisningar för produkten och anläggningens övriga komponenter följs
– att installation och montering sker i enlighet med produktens och systemets godkännande
– att alla besiktnings- och underhållsvillkor som anges i anvisningarna uppfylls.

Den ändamålsenliga användningen omfattar därutöver installationen enligt IP-klass.

I demonterat skick får produkten inte drivas i ett IPX4D-område.

Denna produkt får användas av barn över 8 år samt av personer som har fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller saknar erfarenhet och kunskap, förutsatt att de står under uppsikt av någon vuxen eller har fått beskrivet för sig hur produkten används på ett säkert sätt och förstår vilka risker den kan medföra. Barn får inte leka med produkten. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt av någon vuxen.

Det är inte ändamålsenligt att använda produkten med en annan nätdel än den medföljande.

All användning utom sådan som beskrivs i dessa anvisningar eller som utgår från sådan gäller som ej avsedd användning. All direkt kommersiell och industriell användning gäller också som ej avsedd användning.

Obs!

Missbruk är ej tillåtet.

1.2 Fara på grund av otillräcklig kvalifikation

Följande arbeten får bara utföras av fackhantverkare med tillräcklig kvalifikation:

– Montering
– Demontering
– Installation
– Driftsättning
– Besiktning och underhåll
– Reparation
– Avställning

▸ Arbeta i enlighet med modern teknisk standard.

1.3 Livsfara pga. elektrisk stöt

Om du rör vid spänningsförande komponenter föreligger livsfara pga. el.

Innan du utför arbeten på produkten:

▸ Gör produkten spänningslös genom att alla strömförsörjningar kopplas från vid alla poler (elektrisk avskiljning med minst 3 mm kontaktavstånd, t.ex. säkringar eller ledningsskyddsbrytare).
▸ Säkra mot oavsiktlig påslagning.
▸ Kontrollera att det inte finns någon spänning kvar.

1.4 Kvalifikation

Elinstallationen får bara utföras av en behörig elektriker.

1.5 Risk för materiella skador på grund av olämpligt verktyg

▸ Använd korrekta verktyg.

1.6 Säkerhetsanvisningar nätdel

▸ Den yttre anslutningskabeln till denna nätdel kan inte bytas ut. Om ledningen är skadad skall nätdelen avfallshanteras.

1.7 Föreskrifter (riktlinjer, lagar, normer)

▸ Beakta nationella föreskrifter, normer, riktlinjer och lagar.

2 Hänvisningar till dokumentation

2.1 Följ anvisningarna i övrig dokumentation

- ► Följ alltid de driftinstruktioner och installationsanvisningar som medföljer systemets komponenter.
- ► Beakta de nationellt specifika anvisningarna i bilagan Country Specifics.

2.2 Förvaring av dokumentation

- ► Lämna över denna anvisning och all övrig dokumentation till användaren.

2.3 Anvisningens giltighet

Denna anvisning gäller endast för:

Produkt - artikelnummer

VR 920	0020252926

3 Produktbeskrivning

3.1 CE-märkning

CE

CE-märkningen dokumenterar att produkten i enlighet med typskylten uppfyller de grundläggande krav som ställs av tillämpliga direktiv.

Härmed intygar tillverkaren att den trådlösa anläggningstyp som beskrivs i denna anvisning uppfyller kraven i direktivet 2014/53/EU. Den fullständiga texten till EU-förklaringen om överensstämmelse finns under följande internetadress. http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/

3.2 Återvinning och avfallshantering

Om produkten har denna symbol ska den inte slängas i hushållssoporna.

- ► Lämna istället produkten till en återvinningscentral som hanterar elektronikavfall.

Ytterligare information om var du kan lämna in förbrukade elektriska och elektroniska apparater hittar du hos din kommun.

4 Installation

4.1 Kontrollera monterings- och installationskraven

- ► Kontrollera monterings- och installationskraven.
  - – WLAN-signal finns (om drift med WLAN har valts → se kapitel installation bild A.1. - A.13.)
  - – LAN-kabel finns (om drift med LAN har valts → se kapitel installation bild B.1. - B.8.)
  - – Det finns trådlösa signaler från ambiSENSE-komponenterna

4.2 Lysdiodernas betydelse (LED)

Lysdiod	Status	Betydelse
gul	Blinkar	Produkten startar.
gul	Lyser	Startprocessen är avslutad; klar att koppla
blå	Flimrar	Kopplingsläget (WLAN) är aktivt
blå	Lyser	LAN/WLAN är tillgänglig. Produkten är driftsklar.
blå	Blinkar	Programuppdatering av produkten utförs
röd	Lyser	Internetuppkopplingen bröts. Vid anslutning via LAN: Det finns ingen internetanslutning

4.3 Bakgrundsinformation

För ytterligare informationer om produkten och systemet (EEBus, systeminformationer etc.) kan du aktivera följande internetsida:

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Tekniska data

5.1 Tekniska data kommunikationsenhet

Anmärkning
* gäller endast trådlös dataöverföring

Dimensioneringsspänning	5 ... 24 V d.c.
Frekvensband *	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz,
Frekvensband WLAN	2,4 GHz
Frekvenseffekt vid 868,0 – 868,6 MHz (e.r.p. max.)*	6,6 dBm
Frekvenseffekt vid 869,4 – 869,65 MHz (e.r.p. max.)*	6,9 dBm
Frekvenseffekt WLAN (e.r.p. max.)	17,5 dBm
Kanaler WLAN	1 – 13
Ineffekt (genomsnitt)	3,0 W
Maximal omgivningstemperatur	50 °C
Lågspänningsledning (bus-ledning) – tvärsnitt	≥ 0,75 mm²
Ethernetledning (LAN)	Min. kat 5
Höjd	134 mm (63 mm)
Bredd	185 mm
Djup	43 mm
Skyddsklass	IP 20
Skyddsklass	III
Tillåten nersmutsningsgrad i omgivningen	2

5.2 Tekniska data nätdel

Dimensioneringsspänning	160 ... 240 V a.c.
Dimensioneringsström	0,2 A
Utgångslikspänning	5 V
Utgångslikström max.	2 A
Nätfrekvens	50/60 Hz
Skyddsklass	IP 20
Skyddsklass	II
Tillåten nersmutsningsgrad i omgivningen	2

Montaj kılavuzu

1 Emniyet

1.1 Amacına uygun kullanım

Yanlış veya amacına uygun olmayan şekilde kullanılması durumunda, üründe veya çevresinde maddi hasarlar meydana gelebilir.

Ürün, ısıtma sisteminizin kumanda edilmesi için kullanılır. İletişim ünitesi bir LAN kablosu üzerinden veya WLAN ile yönlendiriciniz üzerinden bağlantı kurar ve ısıtma sisteminizi internete bağlar.

WLAN ve Vaillant tek oda sıcaklık ayarının (örn. ambiSENSE) kullanılması için iletişim ünitesi ısı üreticisinden sökülmelidir.

Amacına uygun kullanım arasında yer alanlar:

– Ürün ve sistemin diğer bileşenleri ile birlikte verilen kullanım, montaj ve bakım kılavuzlarının dikkate alınması
– Ürün ve sistemin montaj kurallarına göre kurulumu ve montajı
– Kılavuzlarda yer alan tüm kontrol ve bakım şartlarının yerine getirilmesidir.

Amacına uygun kullanım ayrıca IP sınıfına uygun montajı da kapsamaktadır.

Ürün sökülmüş durumdayken IPX4D alanda çalıştırılmamalıdır.

Bu ürün 8 yaş ve üzerindeki çocuklar ve fiziksel, algılama veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve bilgisi olmayan kişiler tarafından, ancak bir kişi tarafından gözetim altında tutulursa veya cihazın nasıl kullanıldığına ve oluşabilecek tehlikelere dair talimatlar aldılarsa, kullanılabilir. Çocuklar ürünle oynamamalıdır. Temizleme ve kullanıcı bakımı, gözetim altında tutulmayan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

Ürünün, kendisi ile birlikte teslim edilen güç kaynağı ünitesinden farklı bir ünite ile kullanılması uygun değildir.

Bu kılavuzda tarif edilenin dışında bir kullanım veya bunu aşan bir kullanım amacına uygun değildir. Her türlü doğrudan ticari ve endüstriyel kullanım da amacına uygun kullanım değildir.

Dikkat!

Her türlü kötü amaçlı kullanım yasaktır.

1.2 Yetersiz nitelik nedeniyle tehlike

Aşağıdaki çalışmalar sadece yetkili bayiler tarafından yapılmalıdır:

– Montaj
– Sökme
– Kurulum
– Devreye alma
– Kontrol ve bakım
– Tamir
– Devre dışı bırakma

► Güncel teknoloji seviyesine uygun hareket edin.

1.3 Elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi

Gerilim taşıyan bileşenlere dokunursanız, elektrik çarpmasından dolayı ölüm tehlikesi söz konusudur.

Üründe çalışmaya başlamadan önce:

► Tüm elektrik beslemesini bütün kutuplardan kapatarak ürünü yüksüz konuma getirin (en az 3 mm kontak açıklığı olan elektrikli ayırma donanımı üzerinden, örn. sigorta veya devre koruma şalteri).
► Tekrar çalıştırılmaya karşı emniyete alın.
► Gerilim olmamasını kontrol edin.

1.4 Nitelik

Elektrik tesisatı montajı sadece bir elektrik uzmanı tarafından yapılmalıdır.

1.5 Uygun olmayan alet nedeniyle maddi hasar tehlikesi

► Uygun bir alet kullanın.

1.6 Güç kaynağı ünitesi emniyet uyarıları

► Bu güç kaynağı ünitesinin dış bağlantı kablosu değiştirilemez; eğer hat hasar gördüyse güç kaynağı ünitesi hurdaya çıkarılmalıdır.

1.7 Yönetmelikler (direktifler, kanunlar, standartlar)

► Ulusal talimatları, standartları, direktifleri ve yasaları dikkate alın.

2 Doküman ile ilgili uyarılar

2.1 Birlikte geçerli olan dokümanların dikkate alınması

- ▶ Sistem bileşenlerinin beraberinde bulunan tüm işletme ve montaj kılavuzlarını mutlaka dikkate alın.
- ▶ Country Specifics eki içindeki ülkeye özgü bilgilere dikkat edin.

2.2 Dokümanların saklanması

- ▶ Bu kılavuzu ve ayrıca birlikte geçerli olan tüm belgeleri kullanıcıya teslim edin.

2.3 Kılavuzun geçerliliği

Bu kılavuz sadece aşağıdaki ürünler için geçerlidir:

Ürün - Ürün numarası

VR 920	0020252926

3 Ürünün tanımı

3.1 CE işaretlemesi

CE

CE işaretlemesi, ürünlerin cihaz tip etiketlerindeki geçerli direktiflerin esas taleplerini yerine getirdiğini belgeler.

Burada üretici tarafından, mevcut kılavuzda açıklanan kablosuz sistem tipinin 2014/53/EU direktifine uygun olduğu beyan edilmiştir. AB uyum bildirgesinin tam metni bu internet adresinde mevcuttur: http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/.

3.2 Geri dönüşüm ve atıkların yok edilmesi

Ürün bu işareti taşıyorsa, kullanım süresi dolduktan sonra ev çöpüne atılmamalıdır.

- ▶ Bunun yerine ürünü, elektrikli ve elektronik cihazların geri dönüştürüldüğü bir toplama noktasına verin.

Elektrikli ve elektronik cihazları nereye verebileceğinize dair daha ayrıntılı bilgileri belediyeniz veya çöp imha kurumlarından öğrenebilirsiniz.

4 Kurulum

4.1 Montaj ve kurulum koşullarının kontrol edilmesi

- ▶ Montaj ve kurulum koşullarını kontrol edin.
  - – WLAN sinyali mevcut (eğer WLAN ile işletim seçildiyse → bkz. Bölüm Kurulum Şek. A.1. - A.13.)
  - – LAN kablosu mevcut (eğer LAN ile işletim seçildiyse → bkz. Bölüm Kurulum Şek. B.1. - B.8.)
  - – ambiSENSE bileşenlerinin radyo sinyalleri mevcut

4.2 LED lambaların (LED) anlamları

LED	Durum	Anlamı
sarı	Yanıp sönüyor	Ürün başlatıldı.
sarı	yanıyor	Başlatma işlemi tamamlandı; bağlantı için hazır
Mavi	yanıp sönüyor	Bağlantı modu (WLAN) aktif
Mavi	yanıyor	LAN/WLAN mevcut. Ürün işletime hazır.
Mavi	Yanıp sönüyor	Ürünün yazılım güncellemesi yürütülüyor

LED	Durum	Anlamı
Kırmızı	yanıyor	İnternet bağlantısı koptu; LAN üzerinden bağlantıda: İnternet bağlantısı yok

4.3 Ayrıntılı bilgiler

Ürün ve sistem hakkındaki daha ayrıntılı bilgiler (EEBus, sistem bilgileri vb.) için aşağıdaki internet sayfasına bakabilirsiniz:

– www.vaillant.com/homecomfort

5 Teknik veriler

5.1 İletişim ünitesi teknik verileri

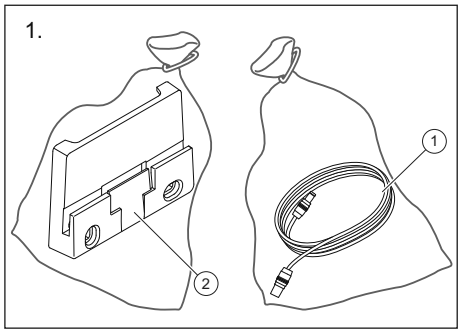
Bilgi

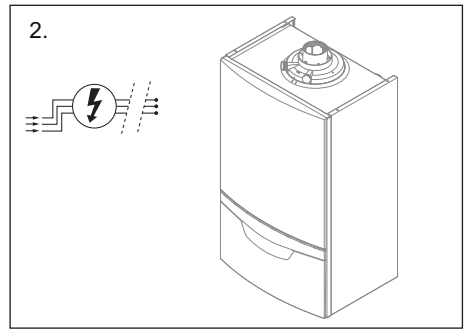
* sadece radyo sinyali ile veri aktarımı için geçerlidir

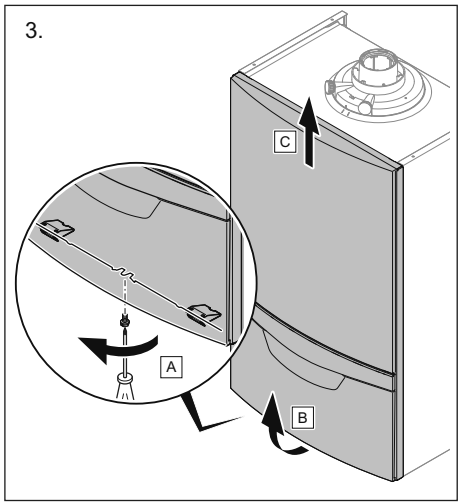
Anma gerilimi	5 ... 24 V d.c.
Radyo sinyali frekans bantları *	868,0 – 868,6 MHz, 869,4 – 869,65 MHz,
WLAN sinyali frekans bandı	2,4 GHz
868,0 – 868,6 MHz'de sinyal frekans gücü (e.r.p. maks.)*	6,6 dBm
869,4 – 869,65 MHz-'de sinyal frekans gücü (e.r.p. maks.)*	6,9 dBm
WLAN sinyali frekans gücü (e.r.p. maks.)	17,5 dBm
WLAN kanalları	1 – 13
Güç tüketimi (ortalama)	3,0 W
Maksimum çevre sıcaklığı	50 °C
Düşük gerilim kablosu (Veri yolu devresi) kesiti	≥ 0,75 mm²
Ethernet hattı (LAN)	min. Cat 5
Yükseklik	134 mm (63 mm)
Genişlik	185 mm
Derinlik	43 mm
Koruma türü	IP 20
Koruma sınıfı	III
Çevre için izin verilen kirlenme derecesi	2

5.2 Güç kaynağı ünitesi teknik verileri

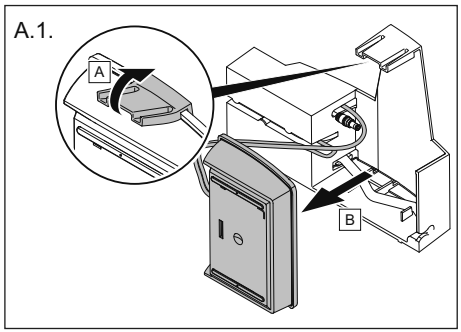
Anma gerilimi	160 ... 240 V a.c.
Ölçülen akım	0,2 A
Doğru gerilim çıkışı	5 V
Doğru akım çıkışı maks.	2 A
Şebeke frekansı	50/60 Hz
Koruma türü	IP 20
Koruma sınıfı	II
Çevre için izin verilen kirlenme derecesi	2

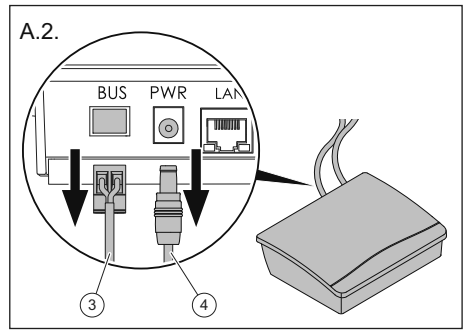




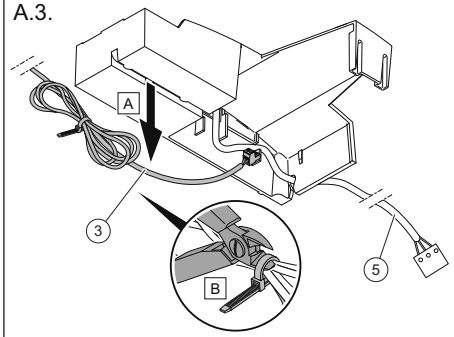


WLAN / □)))

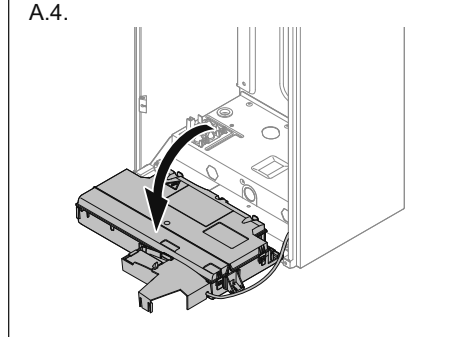




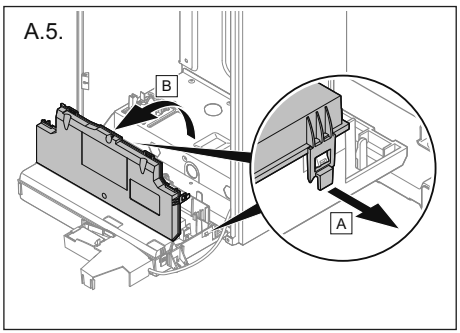
A.3.



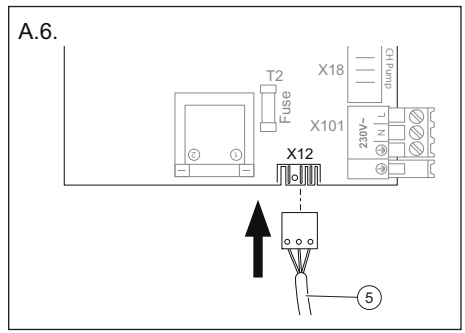
A.4.



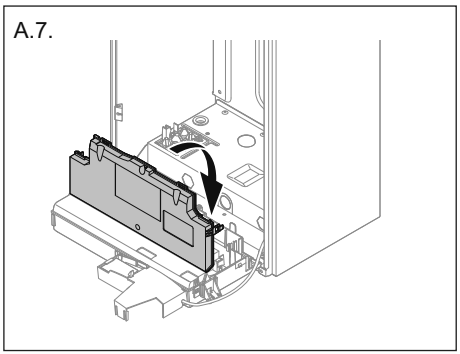
A.5.



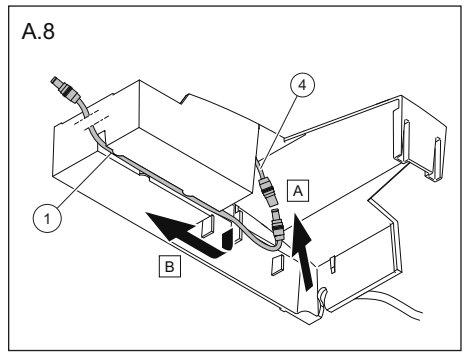
A.6.



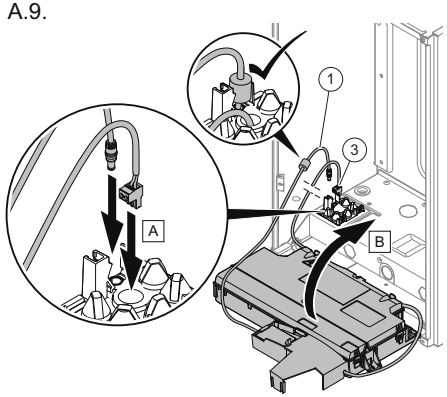
A.7.



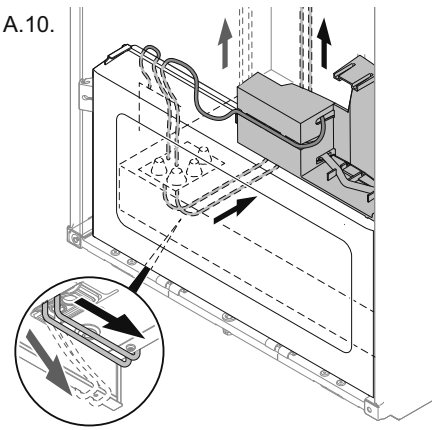
A.8



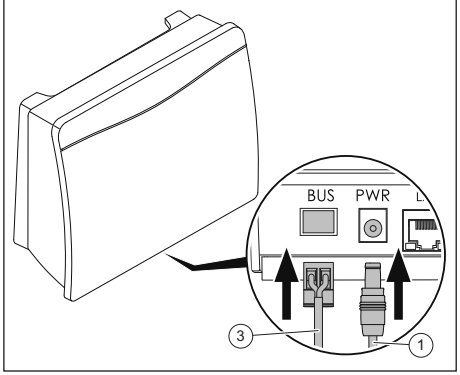
A.9.



A.10.

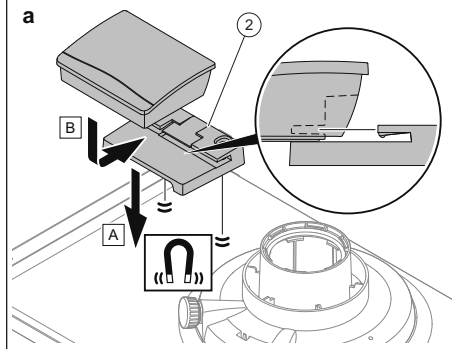


A.11.

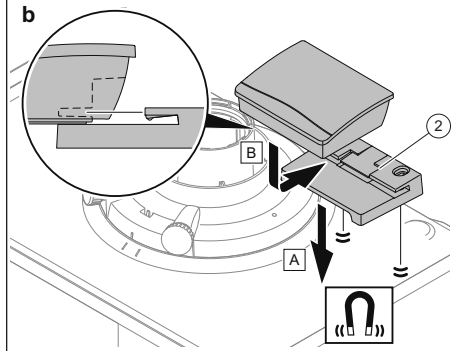


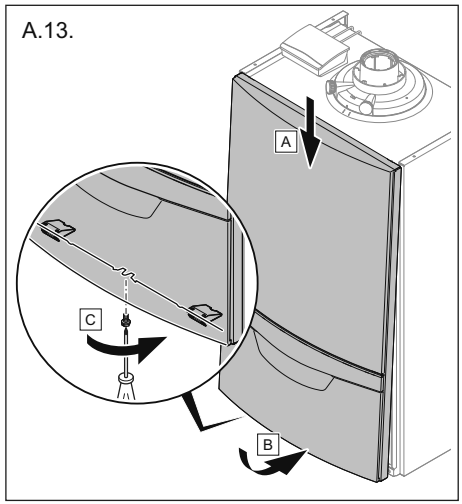
A.12.

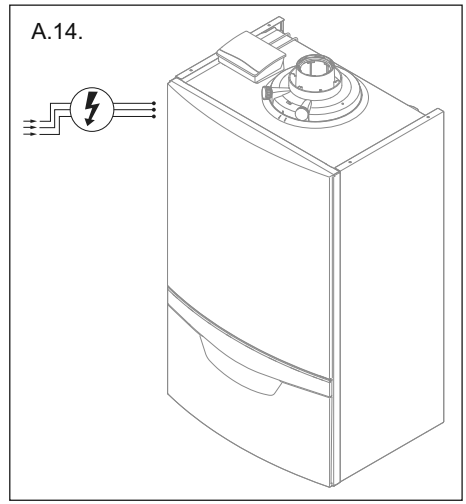
a

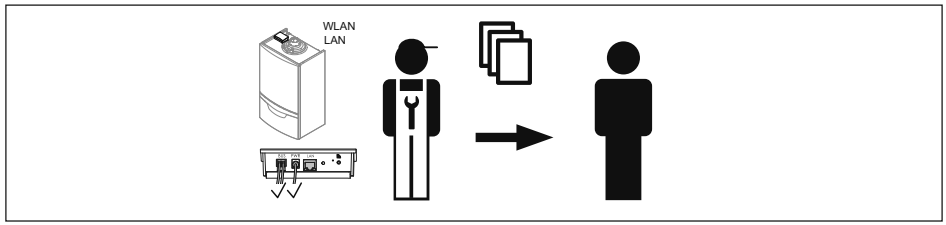


b



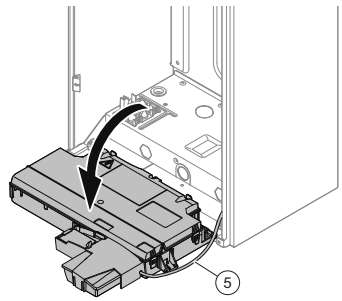

A.13.
A
C
B


A.14.

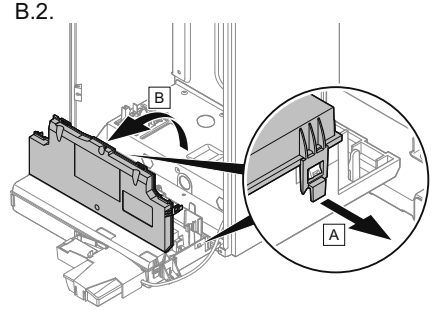

WLAN
LAN

LAN

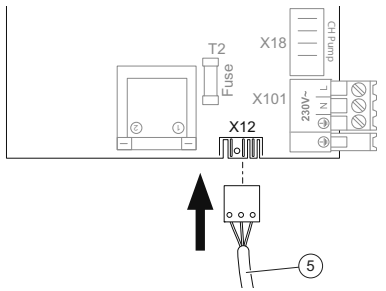
B.1.



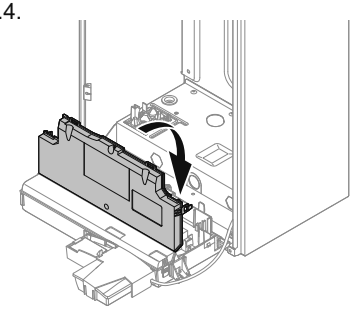
B.2.



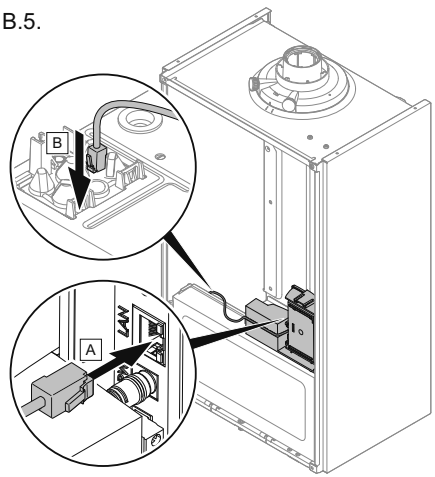
B.3.



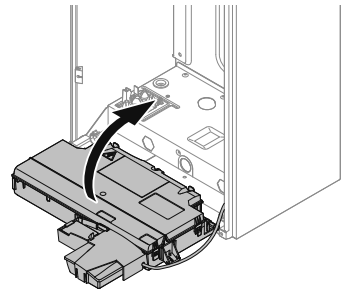
B.4.

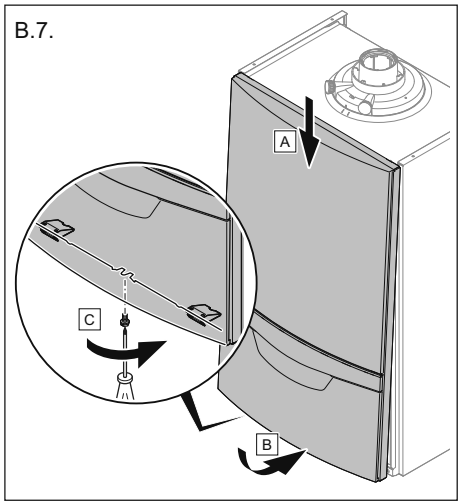


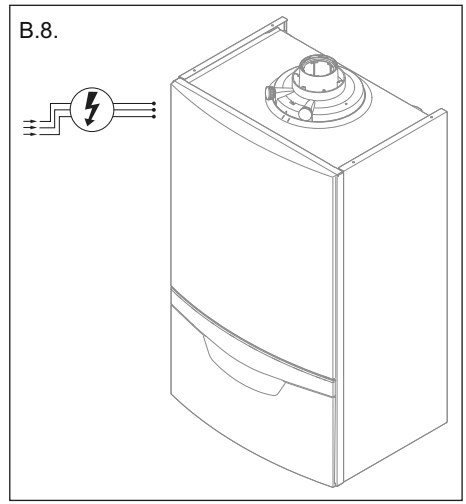
B.5.

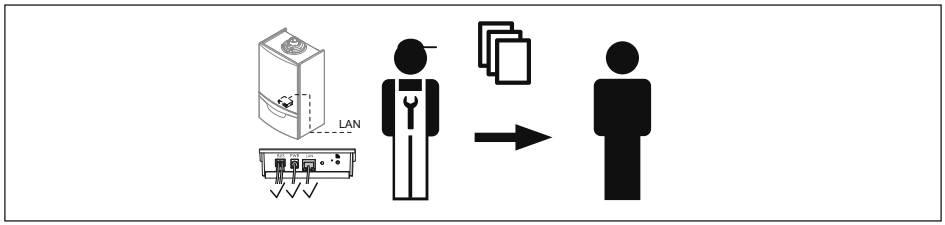


B.6.




B.7.
A
C
B


B.8.


LAN

Country specifics and addresses

Manufacturer **56**

Supplier **56**

1 AT, Österreich **56**

2 BE, Belgien, Belgique, België **56**

3 CH, Schweiz, Suisse, Svizzera **56**

4 DE, Deutschland **56**

5 DK, Danmark **56**

6 ES, España **57**

7 FR, France **57**

8 HR, Hrvatska **57**

9 IT, Italia **57**

10 NO, Norge **57**

11 SE, Sverige **57**

12 SI, Slovenija **57**

13 SK, Slovaška **58**

14 TR, Türkiye **58**

Country specifics and addresses

Manufacturer

Vaillant GmbH
Berghauser Str. 40
D-42859 Remscheid
Deutschland
Tel.: +49 21 91 18-0
Fax: +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de
www.vaillant.de

Supplier

1 AT, Österreich

Vaillant Group Austria GmbH
Clemens-Holzmeister-Straße 6
1100 Wien
Telefon: 05 7050-2100
(zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)
Telefax: 05 7050-1199
info@vaillant.at
Kundendienst: termin@vaillant.at
www.vaillant.at

2 BE, Belgien, Belgique, België

N.V. Vaillant S.A.
Golden Hopestraat 15
B-1620 Drogenbos
Tel.: 2 3349300
Fax: 2 3349319
Kundendienst / Service aprèsvente / Klantendienst:
2 3349352
info@vaillant.be
www.vaillant.be

3 CH, Schweiz, Suisse, Svizzera

Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)
Riedstrasse 12
CH-8953 Dietikon
Tel.: 044 74429-29
Fax: 044 74429-28
Kundendienst: 044 74429-29
Techn. Vertriebssupport: 044 74429-19
info@vaillant.ch
www.vaillant.ch

Vaillant Sàrl
Rte du Bugnon 43
CH-1752 Villars-sur-Glâne
Tél.: 026 40972-10
Fax: 026 40972-14
Service aprèsvente tel.: 026 40972-17
Service aprèsvente fax:026 40972-19
romandie@vaillant.ch
www.vaillant.ch

4 DE, Deutschland

Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG
Berghauser Str. 40
D-42859 Remscheid
Telefon: 021 91 18-0
Telefax: 021 91 18-2810
Vaillant Kundendienst: 021 91 57 67 901
info@vaillant.de
www.vaillant.de

5 DK, Danmark

Vaillant A/S
Drejergangen 3 A
DK-2690 Karlslunde
Telefon: 46 160200
Vaillant Kundeservice: 46 160200
Telefax: 46 160220
service@vaillant.dk
www.vaillant.dk

6 ES, España

Vaillant S. L.
Atención al cliente
Pol. Industrial Apartado 1.143
C/La Granja, 26
28108 Alcobendas (Madrid)
Teléfono: 9 02116819
Fax: 9 16615197
www.vaillant.es

7 FR, France

VAILLANT GROUP FRANCE
„Le Technipole“
8, Avenue Pablo Picasso
F-94132 Fontenay-sous-Bois Cedex
Téléphone: 01 49741111
Fax: 01 48768932
Assistance technique: 08 26 270303
(0,15 EUR TTC/min)
Ligne Particuliers: 09 74757475
(0,022 EUR TTC/min + 0,09 EUR TTC de mise en relation)
www.vaillant.fr

8 HR, Hrvatska

Vaillant d.o.o.
Heinzelova 60
10000 Zagreb
Hrvatska
Tel.: 01 6188-670
Tel.: 01 6188-671
Tel.: 01 6064-380
Tehnički odjel: 01 6188-673
Fax: 01 6188-669
info@vaillant.hr
http://www.vaillant.hr

9 IT, Italia

Vaillant Group Italia S.p.A unipersonale
Società soggetta all‘attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH
Via Benigno Crespi 70
20159 Milano
Tel.: 02 697121
Fax: 02 69712500
Centro di Assistenza Tecnica
Vaillant Service: 800 088766
info.italia@vaillantgroup.it
www.vaillant.it

10 NO, Norge

Vaillant Group Norge AS
Støttumveien 7
1540 Vestby
Telefon: 64 959900
Telefax: 64 959901
info@vaillant.no
www.vaillant.no

11 SE, Sverige

Vaillant Group Gaseres AB
Norra Ellenborgsgatan 4
S-23351 Svedala
Telefon: 040 80330
Telefax: 040 968690
info@vaillant.se
www.vaillant.se

12 SI, Slovenija

Vaillant d.o.o.
Dolenjska c. 242 b
1000 Ljubljana
Tel.: 01 28093-40
Tel.: 01 28093-42
Tel.: 01 28093-46
Tehnični oddelek:01 28093-45
Fax: 01 28093-44
info@vaillant.si
www.vaillant.si

13 SK, Slovaška

Vaillant Group Slovakia, s.r.o.
Pplk. Pl'ušt'a 45
Skalica 909 01
Tel: +4 21 34 6966-101
Fax: +4 21 34 6966-111
Zákaznícka linka: +4 21 34 6966-128
www.vaillant.sk

14 TR, Türkiye

Vaillant Isı Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.
Bahçelievler Mah. Bosna Bulvarı 146
34688 Çengelköy, Üsküdar – İstanbul
Tel: 02 16 558-8000
Fax: 02 16 462-3424
Müşteri Hizmetleri: 0850-2222888
vaillant@vaillant.com.tr
www.vaillant.com.tr

0020253220_01

0020253220_01 ▮ 21.02.2018

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.